

地域経済牽引事業の促進による地域の成長発展の基盤強化に関する法律

Act on Strengthening a Framework for Regional Growth and Development by Promoting Regional Economy Advancement Projects

(平成十九年五月十一日法律第四十号)

(Act No. 40 of May 11, 2007)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第三条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 to 3)

第二章 地域経済牽引事業の促進のための措置

Chapter II Measures for Promotion of Regional Economy Advancement Projects

第一節 基本計画の同意等（第四条—第八条）

Section 1 Consent on Basic Plan (Articles 4 to 8)

第二節 促進区域における措置（第九条—第十二条）

Section 2 Measures for Areas for Promotion (Articles 9 to 12)

第三節 承認地域経済牽引事業計画に係る措置（第十三条—第二十六条）

Section 3 Measures for Approved Regional Economy Advancement Project Plan (Articles 13 to 26)

第四節 承認連携支援計画に係る措置（第二十七条—第三十条）

Section 4 Measures for Approved Collaborative Assistance Plan (Articles 27 to 30)

第三章 雑則（第三十一条—第三十九条）

Chapter III Miscellaneous Provisions (Articles 31 to 39)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、地域における産業の集積、観光資源、特産物、技術、人材、情報その他の自然的、経済的又は社会的な観点からみた地域の特性を生かして高い付加価値を創出し、かつ、地域内の取引の拡大、受注の機会の増大その他の地域の事業者に対する相当の経済的効果を及ぼすものである地域経済牽引事業の促進のために地方公

共団体がその地域の経済社会情勢を踏まえつつ行う主体的かつ計画的な取組を効果的に支援するための措置を講ずることにより、地域の成長発展の基盤強化を図り、もって国民経済の健全な発展に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to strengthen a framework for regional growth and development by taking measures to effectively assist independent and planned efforts being made by local governments considering the socioeconomic circumstances of the regions, for the purpose of promotion of Regional Economy Advancement Project which creates high added value utilizing the industrial aggregation, tourism resources, specialty products, technologies, human resources, information and other characteristics of the regions from the natural, economic or social perspectives, and produces substantial economic effects for business operators in the regions, such as expanding trade and increasing opportunities to receive orders in the regions, and thereby contribute to the sound development of the national economy.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「地域経済牽引事業」とは、自然的経済的社会的条件からみて一体である地域において、その地域における産業の集積、観光資源、特産物、技術、人材、情報その他の自然的、経済的又は社会的な観点からみた地域の特性を生かして高い付加価値を創出し、かつ、地域内の取引の拡大、受注の機会の増大その他の地域の事業者に対する相当の経済的効果を及ぼすことにより、地域における経済活動を牽引する事業をいう。

Article 2 (1) The term "Regional Economy Advancement Project" as used in this Act means a business project that drives economic activities in a region that constitutes a coherent whole in terms of natural, economic, and social conditions, by creating high added value utilizing the industrial aggregation, tourism resources, specialty products, technologies, human resources, information and other characteristics of the region from the natural, economic or social perspectives, and by producing substantial economic effects for business operators in the region, such as expanding trade and increasing opportunities to receive orders in the region.

2 この法律において「地域経済牽引支援機関」とは、技術に関する研究開発及びその成果の移転の促進、市場に関する調査研究及び情報提供、経営能率の向上の促進、資金の融通の円滑化、研修その他の地域経済牽引事業に対する支援の事業を行う者をいう。

(2) The term "Regional Economy Advancement Project Assistance Organization" as used in this Act means an organization engaged in the assistance service for a Regional Economy Advancement Project, such as the promotion of technical research and development as well as transfer of their outcomes, market research and information service, promotion of enhancement of business

management efficiency, smooth procurement of funds, trainings and other activities.

3 この法律において「中小企業者」とは、次の各号のいずれかに該当する者をいう。

(3) The term "Small and Medium-Sized Enterprise" as used in this Act means a person that falls under any of the following items:

一 資本金の額又は出資の総額が三億円以下の会社並びに常時使用する従業員の数が三百人以下の会社及び個人であって、製造業、建設業、運輸業その他の業種（次号から第四号までに掲げる業種及び第五号の政令で定める業種を除く。）に属する事業を主たる事業として営むもの

(i) a company whose amount of stated capital or the total amount of contribution is not more than three hundred million yen, or a company or an individual that has not more than three hundred regularly hired employees, whose principal business falls under the category of the manufacturing industry, construction industry, transport industry or other industries (excluding industries set forth in the following item through item (iv) and industries specified by Cabinet Order referred to in item (v));

二 資本金の額又は出資の総額が一億円以下の会社並びに常時使用する従業員の数が百人以下の会社及び個人であって、卸売業（第五号の政令で定める業種を除く。）に属する事業を主たる事業として営むもの

(ii) a company whose amount of stated capital or the total amount of contributions is not more than one hundred million yen, or a company or an individual that has not more than one hundred regularly hired employees, whose principal business falls under the category of the wholesale industry (excluding industries specified by Cabinet Order referred to in item (v));

三 資本金の額又は出資の総額が五千万円以下の会社並びに常時使用する従業員の数が百人以下の会社及び個人であって、サービス業（第五号の政令で定める業種を除く。）に属する事業を主たる事業として営むもの

(iii) a company whose amount of stated capital or the total amount of contributions is not more than fifty million yen, or a company or an individual that has not more than one hundred regularly hired employees, whose principal business falls under the category of the service industry (excluding industries specified by Cabinet Order referred to in item (v));

四 資本金の額又は出資の総額が五千万円以下の会社並びに常時使用する従業員の数が五十人以下の会社及び個人であって、小売業（次号の政令で定める業種を除く。）に属する事業を主たる事業として営むもの

(iv) a company whose amount of stated capital or the total amount of contributions is not more than fifty million yen, or a company or an individual that has not more than fifty regularly hired employees, whose principal business falls under the category of the retail industry (excluding industries specified by Cabinet Order referred to in the following item);

五 資本金の額又は出資の総額がその業種ごとに政令で定める金額以下の会社並びに

常時使用する従業員の数がその業種ごとに政令で定める数以下の会社及び個人であつて、その政令で定める業種に属する事業を主たる事業として営むもの

(v) a company whose amount of stated capital or the total amount of contributions is not more than the amount specified by Cabinet Order for each industry, or a company or an individual that has regularly hired employees of not more than the number specified by Cabinet Order for each industry, whose principal business falls under the category of the industries specified by Cabinet Order;

六 企業組合

(vi) enterprise cooperatives;

七 協業組合

(vii) cooperative partnerships;

八 事業協同組合、事業協同小組合、商工組合、協同組合連合会その他の特別の法律により設立された組合及びその連合会であつて、政令で定めるもの

(viii) a business cooperative, small business cooperative, commercial and industrial partnership, federation of cooperatives and other cooperatives and federations thereof established under special Acts, which are specified by Cabinet Order; or

九 特定非営利活動法人（特定非営利活動促進法（平成十年法律第七号）第二条第二項に規定する特定非営利活動法人をいう。）であつて、常時使用する従業員の数が三百人（小売業を主たる事業とする事業者については五十人、卸売業又はサービス業を主たる事業とする事業者については百人）以下のもの

(ix) a corporation engaging in specified non-profit activities (meaning a corporation engaging in specified non-profit activities prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act on Promotion of Specified Non-profit Activities (Act No. 7 of 1998)) that has not more than three hundred regularly hired employees (for a business operator primarily engaged in retail business, not more than fifty regularly hired employees, or for a business operator primarily engaged in wholesale or service business, not more than one hundred regularly hired employees).

(基本方針)

(Basic Policy)

第三条 主務大臣は、地域における地域経済牽引事業の促進に関する基本的な方針（以下「基本方針」という。）を定めなければならない。

Article 3 (1) The competent minister must formulate a basic policy for promoting the Regional Economy Advancement Project in the relevant region (hereinafter referred to as a "Basic Policy").

2 基本方針においては、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The Basic Policy is to provide for the following matters:

一 地域経済牽引事業の促進に関する次に掲げる事項

- (i) the following matters relating to the promotion of the Regional Economy Advancement Project:
- イ 地域経済牽引事業の促進の目標に関する事項
- (a) matters relating to objectives of the promotion of the Regional Economy Advancement Project;
- ロ 次条第二項第一号に規定する促進区域及び同項第四号に規定する重点促進区域の設定に関する基本的な事項
- (b) basic matters relating to the designation of the Area for Promotion prescribed in Article 4, paragraph (2), item (i) and the Prioritized Area for Promotion prescribed in item (iv) of the same paragraph;
- ハ 地域経済牽引事業の促進に当たって生かすべき自然的、経済的又は社会的な観点からみた地域の特性に関する基本的な事項
- (c) basic matters relating to the characteristics of the region from the natural, economic or social perspectives which should be effectively utilized in the promotion of the Regional Economy Advancement Project;
- ニ 地域経済牽引事業の促進に資する制度の整備、地域経済牽引事業に係る情報処理の促進のための環境の整備その他の地域経済牽引事業の促進に必要な事業環境の整備に関する基本的な事項
- (d) basic matters relating to the development of systems for contributing to the promotion of the Regional Economy Advancement Project, the development of an environment for the promotion of information processing for the Regional Economy Advancement Project, and the development of any other business environment necessary for the promotion of the Regional Economy Advancement Project;
- ホ 地域経済牽引支援機関が行う支援の事業その他地域経済牽引事業を促進するために必要な総合的な支援体制の整備に関する基本的な事項
- (e) basic matters relating to the development of assistance service to be provided by Regional Economy Advancement Project Assistance Organizations or any other comprehensive assistance mechanism necessary for the promotion of the Regional Economy Advancement Project;
- ヘ 環境の保全、土地利用の調整（土地の利用に当たっての農地法（昭和二十七年法律第二百二十九号）、都市計画法（昭和四十三年法律第百号）その他の法律の規定による許可その他の処分に係る調整をいう。次条第二項第九号及び第十一条において同じ。）その他地域経済牽引事業の促進に際し配慮すべき事項
- (f) conservation of environment, adjustment of land use (meaning adjustment of land use in relation to a permission or any other disposition under the Agricultural Land Act (Act No. 229 of 1952), the City Planning Act (Act No. 100 of 1968) and any other law; the same applies in Article 4, paragraph (2), item (ix) and Article 11) and any other matters to be taken into consideration for the promotion of the Regional Economy Advancement Project; and

- ト その他地域経済牽引事業の促進に関する重要事項
- (g) any other important matters relating to the promotion of the Regional Economy Advancement Project;
- 二 地域経済牽引支援機関の連携に関する次に掲げる事項
- (ii) the following matters relating to the collaboration among Regional Economy Advancement Project Assistance Organizations:
 - イ 地域経済牽引支援機関の連携の意義及び目標に関する事項
 - (a) matters relating to the significance and objectives of the collaboration among Regional Economy Advancement Project Assistance Organizations; and
 - ロ 地域経済牽引支援機関の連携により実施する事業の内容及び実施方法に関する事項
 - (b) matters relating to the details and implementation methods of businesses to be implemented through collaboration among Regional Economy Advancement Project Assistance Organizations.
- 3 主務大臣は、経済事情の変動その他情勢の推移により必要が生じたときは、基本方針を変更するものとする。
- (3) The competent minister is to amend a Basic Policy when any need arises due to changes in economic situations or any other changes in circumstances.
- 4 主務大臣は、基本方針を定め、又はこれを変更しようとするときは、あらかじめ、関係行政機関の長（当該行政機関が合議制の機関である場合にあっては、当該行政機関。以下同じ。）に協議しなければならない。
- (4) When the competent minister intends to formulate or revise the Basic Policy, the minister must consult with the heads of the relevant administrative organs (in the case where the administrative organ adopts a council system, that administrative organ; the same applies hereinafter) in advance.
- 5 主務大臣は、基本方針を定め、又はこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。
- (5) When the competent minister formulated or revised the Basic Policy, the minister must publicize it without delay.

第二章 地域経済牽引事業の促進のための措置

Chapter II Measures for Promotion of Regional Economy Advancement Projects

第一節 基本計画の同意等

Section 1 Consent on Basic Plan

(基本計画)

(Basic Plan)

第四条 自然的経済的社会的条件からみて一体である地域を区域とする一又は二以上の市町村（特別区を含む。以下単に「市町村」という。）及び当該市町村の区域をその

区域に含む都道府県（以下単に「都道府県」という。）は、共同して、基本方針に基づき、地域経済牽引事業の促進に関する基本的な計画（以下「基本計画」という。）を作成し、主務省令で定めるところにより主務大臣に協議し、その同意を求めることができる。

Article 4 (1) One municipality or two or more municipalities that contain a region that constitutes a coherent whole in terms of natural, economic and social conditions (including special wards; hereinafter simply referred to as "Municipalities") and prefectures that contain the relevant region of those Municipalities (hereinafter simply referred to as "Prefectures") may jointly formulate a basic plan concerning the promotion of Regional Economy Advancement Projects (hereinafter referred to as a "Basic Plan") based on the Basic Policy, may consult with the competent ministers pursuant to the provisions of order of the competent ministry, and may ask for their consent.

2 基本計画においては、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The Basic Plan is to provide for the following matters:

一 基本計画の対象となる区域（以下「促進区域」という。）

(i) the area covered by the Basic Plan (hereinafter referred to as an "Area for Promotion");

二 地域経済牽引事業の促進による経済的効果に関する目標

(ii) targets for economic effects of the promotion of the Regional Economy Advancement Project;

三 地域経済牽引事業として求められる事業内容に関する事項

(iii) matters relating to the contents of the business required as the Regional Economy Advancement Project;

四 促進区域の区域内において特に重点的に地域経済牽引事業の促進を図るべき区域（以下「重点促進区域」という。）を定める場合にあっては、その区域

(iv) in the case where a prioritized area for the promotion of the Regional Economy Advancement Project is to be designated within the Area for Promotion (hereinafter referred to as a "Prioritized Area for Promotion"), that area;

五 地域経済牽引事業の促進に当たって生かすべき自然的、経済的又は社会的な観点からみた地域の特性に関する事項

(v) matters relating to the characteristics of the region from the natural, economic or social perspectives which should be effectively utilized in the promotion of the Regional Economy Advancement Project;

六 地域経済牽引事業の促進に資する制度の整備、公共データの民間公開（地方公共団体その他の公共機関が、地域経済牽引事業を行う者の電子計算機による情報処理の用に供するため、地域経済牽引事業に必要な情報をインターネットその他の方法により公開することをいう。第八条第三項において同じ。）の推進その他の地域経済牽引事業の促進に必要な事業環境の整備に関する事項

(vi) matters relating to the development of the business environment necessary

for the promotion of the Regional Economy Advancement Project, such as the development of systems for contributing to the promotion of the Regional Economy Advancement Project, and the promotion of publication of publicly-owned data (meaning publicly disclosing the information necessary for the Regional Economy Advancement Project via the Internet and other means by local governments and any other public organizations in order to enable a person engaged in the Regional Economy Advancement Project to process the information by computers; the same applies in Article 8, paragraph (3));

七 地域経済牽引支援機関が行う支援の事業の内容及び実施方法に関する事項
(vii) matters relating to the details and implementation methods of assistance service to be implemented by the Regional Economy Advancement Project Assistance Organizations;

八 環境の保全その他地域経済牽引事業の促進に際し配慮すべき事項
(viii) environmental conservation and any other matters to be taken into account in the promotion of the Regional Economy Advancement Project;

九 地域経済牽引事業の促進を図るための土地利用の調整を行う場合にあっては、その基本的な事項

(ix) basic matters relating to the adjustment of land use for the purpose of promoting the Regional Economy Advancement Project, if such adjustment is to be made; and

十 計画期間
(x) the term of the plan.

3 市町村及び都道府県は、基本計画を作成しようとする場合において、第七条第一項に規定する地域経済牽引事業促進協議会が組織されているときは、当該基本計画に定める事項について当該地域経済牽引事業促進協議会における協議をしなければならない。

(3) When a Municipality and Prefecture intends to formulate a Basic Plan, if a Regional Economy Advancement Project Promotion Council prescribed in Article 7, paragraph (1) has been established, it must discuss the matters specified in the Basic Plan at the Regional Economy Advancement Project Promotion Council.

4 基本計画は、国土形成計画その他法律の規定による地域振興に関する計画及び道路、河川、鉄道、港湾、空港等の施設に関する国又は都道府県の計画並びに都市計画及び都市計画法第十八条の二の市町村の都市計画に関する基本的な方針並びに農業振興地域整備計画との調和が保たれたものでなければならない。

(4) A Basic Plan must be in conformity with national spatial strategies and any other regional promotion plan under the laws; plans of the State or Prefectures relating to facilities such as roads, rivers, railroads, ports and harbors, airports, etc.; city planning and basic policy on city planning of Municipalities under Article 18-2 of the City Planning Act; as well as an agricultural promotion regional development plan.

5 基本計画は、地域経済牽引事業の促進が効果的かつ効率的に図られるよう、市町村及び都道府県の役割分担を明確化しつつ定めるものとする。

(5) A Basic Plan is to be formulated in a way to clearly allocate roles of Municipalities and Prefectures so that the Regional Economy Advancement Project will be promoted in an effective and efficient manner.

6 主務大臣は、基本計画が次の各号のいずれにも該当するものであると認めるときは、その同意をするものとする。

(6) The competent minister is to give consent to a Basic Plan if the minister determines that it satisfies all of the requirements specified in the following items:

一 基本方針に適合するものであること。

(i) that the Basic Plan conforms to the Basic Policy;

二 当該基本計画の実施により地域経済牽引事業が促進区域の事業者に対する相当の経済的効果を及ぼすものであると認められること。

(ii) that it is determined that the Regional Economy Advancement Project will exert significant economic effects on business operators within the Area for Promotion as a result of the implementation of the Basic Plan; and

三 円滑かつ確実に実施されると見込まれるものであること。

(iii) that the Basic Plan is expected to be implemented in a smooth and stable manner.

7 主務大臣は、基本計画につき前項の規定による同意をしようとするときは、関係行政機関の長に協議しなければならない。

(7) When the competent minister intends to give consent on the Basic Plan under the preceding paragraph, the minister must consult with the heads of the relevant administrative organs.

8 市町村及び都道府県は、基本計画が第六項の規定による同意を得たときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(8) When the consent on the Basic Plan under paragraph (6) is obtained, the Municipalities and Prefectures must publicize it without delay.

(基本計画の変更)

(Revision of the Basic Plan)

第五条 市町村及び都道府県は、前条第六項の規定による同意を得た基本計画を変更しようとするときは、共同して、主務省令で定めるところにより主務大臣に協議し、その同意を得なければならない。ただし、主務省令で定める軽微な変更については、この限りでない。

Article 5 (1) When a Municipality and Prefecture intend to effect any revision to a Basic Plan for which the consent under paragraph (6) of the preceding Article has been obtained, they must jointly consult with the competent minister and obtain consent pursuant to the provisions of order of the competent ministry; provided, however, that this does not apply to a minor revision specified by

order of the competent ministry.

2 市町村及び都道府県は、前項ただし書の主務省令で定める軽微な変更をしたときは、主務省令で定めるところにより、遅滞なく、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(2) When the Municipality and Prefecture effected a minor revision specified by order of the competent ministry referred to in the proviso to the preceding paragraph, they must notify the competent minister to that effect without delay, pursuant to the provisions of order of the competent ministry.

3 前条第三項及び第六項から第八項までの規定は、第一項の基本計画の変更について準用する。

(3) The provisions of paragraph (3) and paragraphs (6) through (8) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the revision to the Basic Plan referred to in paragraph (1).

(報告の徴収)

(Collection of Report)

第六条 主務大臣は、市町村及び都道府県に対し、第四条第六項の規定による同意をした基本計画（前条第一項又は第二項の規定による変更があったときは、その変更後のもの。以下「同意基本計画」という。）の進捗及び実施の状況について報告を求めることができる。

Article 6 The competent minister may request Municipalities and Prefectures to submit a report on the progress and implementation status of the Basic Plan for which consent under Article 4, paragraph (6) has been given (or, in the case of revision under paragraph (1) or (2) of the preceding Article, the revised Basic Plan; hereinafter referred to as a "Consented Basic Plan").

(地域経済牽引事業促進協議会)

(Regional Economy Advancement Project Promotion Council)

第七条 市町村及び都道府県は、その作成しようとする基本計画並びに同意基本計画及びその実施に関し必要な事項その他地域経済牽引事業の促進に関し必要な事項について協議するため、地域経済牽引支援機関として第二条第二項に規定する支援の事業を実施すると見込まれる者と共同して、協議により規約を定め、地域経済牽引事業促進協議会（以下「協議会」という。）を組織することができる。

Article 7 (1) Municipalities and Prefectures may provide for rules jointly with a person expected to implement the assistance service prescribed in Article 2, paragraph (2) as a Regional Economy Advancement Project Assistance Organization through consultation, and organize a Regional Economy Advancement Project Promotion Council (hereinafter referred to as a "Council"), so as to discuss necessary matters relating to a Basic Plan which they are intending to formulate and the Consented Basic Plan as well as its implementation, and any other necessary matters relating to the promotion of

the Regional Economy Advancement Project.

2 前項の規定により協議会を組織する市町村及び都道府県は、協議会に、次に掲げる者であって同項の規定により共同して協議会を組織することとされていないものを構成員として加えることができる。

(2) Municipalities or Prefectures which organize a Council pursuant to the provisions of the preceding paragraph may add a person or organization set forth in the following items that is not required to jointly organize a Council pursuant to the provisions of the same paragraph as a member of the Council:

一 促進区域をその地区に含む商工会又は商工会議所

(i) a commercial and industrial association or a chamber of commerce and industry which covers the Area for Promotion as a part of its district;

二 促進区域又はその近傍に存在する大学その他の研究機関

(ii) a university or any other research institute located within or near the Area for Promotion;

三 前二号に掲げる者のほか、同意基本計画の円滑かつ効果的な実施に関し密接な関係を有すると見込まれる者

(iii) in addition to the organizations set forth in the preceding two items, an organization expected to have a close relationship in relation to the smooth and effective implementation of the Consented Basic Plan; and

四 地域経済牽引事業の促進に関し専門的知識及び経験を有する者

(iv) a person who has expert knowledge and experience relating to the promotion of the Regional Economy Advancement Project.

3 市町村及び都道府県は、第一項の規定により協議会を組織しようとするときは、主務省令で定める期間、主務省令で定めるところにより、その旨を公表しなければならない。

(3) When Municipalities or Prefectures intend to organize a Council pursuant to the provisions of paragraph (1), they must keep an announcement to that effect public for the period specified by order of the competent ministry, pursuant to the provisions of order of the competent ministry.

4 前項の規定により協議会を組織することが公表された場合において、第二項各号に掲げる者であって協議会の構成員として加えるとされていないものは、前項の主務省令で定める期間内に、協議会を組織しようとする市町村及び都道府県に対して自己を協議会の構成員として加えるよう申し出ることができる。

(4) Where the fact that a Council is to be organized has been publicized pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a person set forth in any of the items of paragraph (2) who is not required to be added as a member of the Council may request the Municipality or Prefecture that intends to organize the Council to add the person as a member of the Council during the period specified by order of the competent ministry referred to in the preceding paragraph.

5 協議会は、必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対して、資料の提供、

意見の表明、説明その他の協力を求めることができる。

(5) A Council may, when it is found to be necessary, request the heads of the relevant administrative organs to provide materials, express opinions, give explanations, or provide other cooperation.

6 前各項に定めるもののほか、協議会の運営に関し必要な事項は、規約で定めるものとする。

(6) Beyond what is prescribed in the preceding paragraphs, matters necessary for the operation of the Council are to be provided for by the rules.

(市町村及び都道府県に対する情報の提供等)

(Provision of Information to Municipalities and Prefectures)

第八条 国は、市町村及び都道府県による基本計画の作成及び同意基本計画の達成に資するため、地域の経済動向に関する情報並びに当該市町村及び都道府県による地域経済牽引事業の促進を図るために必要な情報の収集、整理、分析及び提供並びに当該市町村及び都道府県によるこれらの情報の収集、整理及び分析を可能とする手段の提供を行うよう努めるものとする。

Article 8 (1) The State is to endeavor to collect, compile, analyze, and provide information concerning economic situations of the region and information necessary for the promotion of Regional Economy Advancement Projects by Municipalities and Prefectures, and also to endeavor to provide means to enable the Municipalities and Prefectures to collect, compile, and analyze that information, for the purpose of contributing to the formulation of the Basic Plan and achievement of the Consented Basic Plan by the Municipalities and Prefectures.

2 国は、同意基本計画に係る市町村及び都道府県に対し、当該同意基本計画の円滑かつ確実な実施に関し必要な助言を行うものとする。

(2) The State is to provide Municipalities and Prefectures involved in the Consented Basic Plan with advice necessary for the smooth and reliable implementation of the Consented Basic Plan.

3 独立行政法人情報処理推進機構は、同意基本計画を作成した市町村又は都道府県の依頼に応じて、その行う第四条第二項第六号に規定する事業環境の整備（公共データの民間公開その他の地域経済牽引事業に係る情報処理の促進のための環境の整備に関するものに限る。）に関する情報の提供その他必要な協力の業務を行う。

(3) The Information-technology Promotion Agency, Japan provides information relating to the development of the business environment prescribed in Article 4, paragraph (2), item (vi) that the agency implements (limited to public disclosure of government-owned data and any other developments of environment for the promotion of information processing for the Regional Economy Advancement Project) and implements any other necessary assistance services, upon the request of the Municipalities or Prefectures which have formulated the Consented Basic Plan.

第二節 促進区域における措置

Section 2 Measures for Areas for Promotion

(工場立地法の特例)

(Exception to the Factory Location Act)

第九条 同意基本計画において定められた重点促進区域の存する市町村（以下「重点促進市町村」という。）は、工場立地特例対象区域（重点促進区域において当該重点促進区域の存する市町村が指定する、工場又は事業場の新增設（既存の工場又は事業場の用途を変更することを含む。）を促進する必要がある区域をいう。以下この条及び次条第一項において同じ。）における製造業等（工場立地法（昭和三十四年法律第二十四号）第二条第三項に規定する製造業等をいう。次項において同じ。）に係る工場又は事業場の緑地（同法第四条第一項第一号に規定する緑地をいう。次項において同じ。）及び環境施設（同法第四条第一項第一号に規定する環境施設をいう。次項において同じ。）のそれぞれの面積の敷地面積に対する割合に関する事項（同項において「緑地面積率等」という。）について、条例で、同項の基準の範囲内において、同法第四条第一項の規定により公表され、又は同法第四条の二第一項の規定により定められた準則に代えて適用すべき準則を定めることができる。

Article 9 (1) Municipalities having a Prioritized Area for Promotion that is designated in the Consented Basic Plan (hereinafter referred to as a "Municipality with Prioritized Area for Promotion") may establish applicable rules, in lieu of rules that have been publicized pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Factory Location Act (Act No. 24 of 1959) or rules that have been established pursuant to the provisions of Article 4-2, paragraph (1) of the same Act, in Municipal Ordinances, within the scope of the standards set forth in the following paragraph, with regard to matters concerning the ratios of respective areas of green spaces (meaning green spaces prescribed in Article 4, paragraph (1), item (i) of the same Act; the same applies in the following paragraph) and environmental facilities (meaning environmental facilities prescribed in Article 4, paragraph (1), item (i) of the same Act; the same applies in the following paragraph) at factories or work sites pertaining to manufacturing industries, etc. (meaning manufacturing industries, etc. prescribed in Article 2, paragraph (3) of the same Act; the same applies in the following paragraph) in a factory location exceptional area (meaning an area within a Prioritized Area for Promotion designated by the Municipality where the Prioritized Area for Promotion is located, which requires the promotion of new or additional construction of factories or work sites (including changes of the purpose of use of existing factories or work sites); hereinafter the same applied in this Article and paragraph (1) of the following Article) to the site area of those factories or work sites (those matters are referred to as "green space-area ratios, etc." in the following paragraph).

2 経済産業大臣及び製造業等を所管する大臣は、関係行政機関の長に協議し、かつ、産業構造審議会の意見を聴いて、緑地面積率等について、工場立地特例対象区域における重点的な地域経済牽引事業の必要性を踏まえ、緑地及び環境施設の整備の必要の程度に応じて工場立地特例対象区域についての区域の区分ごとの基準を公表するものとする。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry and the ministers who have administrative jurisdiction over manufacturing industries, etc. are to consult with the heads of the relevant administrative organs, seek opinions from the Industrial Structure Council, and, based on the necessity of the intensive Regional Economy Advancement Project within the factory location exceptional area, publicize the standards for green space-area ratios, etc. for each category of factory location exceptional area in accordance with the level of need for developing green spaces and environmental facilities.

3 第一項の規定により準則を定める条例（以下この項及び次条第一項において「緑地面積率等条例」という。）が施行されている間は、当該緑地面積率等条例に係る工場立地特例対象区域に係る工場立地法第九条第二項の規定による勧告をする場合における同項第一号の規定の適用については、同号中「第四条の二第一項の規定により市町村準則が定められた場合にあつては、その市町村準則」とあるのは、「地域経済牽引事業の促進による地域の成長発展の基盤強化に関する法律（平成十九年法律第四十号）第九条第一項の規定により準則が定められた場合にあつては、その準則」とする。

(3) While a Municipal Ordinance that establishes rules pursuant to the provisions of paragraph (1) (hereinafter referred to as a "Municipal Ordinance on Green Space Area Ratios" in this paragraph and paragraph (1) of the following Article) is in force, for the purpose of the application of the provisions of Article 9, paragraph (2), item (i) of the Factory Location Act in the case of making a recommendation under the same paragraph pertaining to the factory location exceptional area subject to the Municipal Ordinance on Green Space Area Ratios, the term "in the case where rules of the municipality have been established pursuant to the provisions of Article 4-2, paragraph (1), those rules of the municipality" in Article 9, paragraph (2), item (i) of the Factory Location Act is deemed to be replaced with "in the case where rules have been established pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Act on Strengthening a Framework for Regional Growth and Development by Promoting Regional Economy Advancement Projects (Act No. 40 of 2007), those rules".

第十条 緑地面積率等条例を定めた重点促進市町村は、当該緑地面積率等条例に係る工場立地特例対象区域の廃止（その一部の廃止を含む。）があった場合においては、当該廃止により工場立地特例対象区域でなくなった区域において当該廃止前に緑地面積率等条例の適用を受けた工場立地法第六条第一項に規定する特定工場（次項において単に「特定工場」という。）について、条例で、当該廃止に伴い合理的に必要と判断

される範囲内で、所要の経過措置を定めることができる。

Article 10 (1) Municipalities with Prioritized Areas for Promotion that have established a Municipal Ordinance on Green Space Area Ratios may, when a factory location exceptional area subject to the Municipal Ordinance on Green Space Area Ratios has been abolished (including partial abolishment), establish the necessary transitional measures in Municipal Ordinances, with regard to a specified factory prescribed in Article 6, paragraph (1) of the Factory Location Act (hereinafter simply referred to as a "specified factory" in the following paragraph) to which the Municipal Ordinance on Green Space Area Ratios was applied prior to the abolition in an area which has ceased to be a factory location exceptional area as a result of the abolition within the scope determined as being reasonably necessary following the abolition.

2 前項の規定により経過措置を定める条例が施行されている間は、同項の特定工場に係る工場立地法第九条第二項の規定による勧告をする場合における同項第一号の規定の適用については、同号中「第四条の二第一項の規定により市町村準則が定められた場合にあつては、その市町村準則」とあるのは、「地域経済牽引事業の促進による地域の成長発展の基盤強化に関する法律（平成十九年法律第四十号）第十条第一項の規定により条例が定められた場合にあつては、その条例」とする。

(2) While a Municipal Ordinance that establishes transitional measures pursuant to the provisions of the preceding paragraph is in force, for the purpose of the application of the provisions of Article 9, paragraph (2), item (i) of the Factory Location Act in the case of making a recommendation under the same paragraph pertaining to the specific factory referred to in the preceding paragraph, the term "in the case where rules of the municipality have been established pursuant to the provisions of Article 4-2, paragraph (1), those rules of the municipality" in Article 9, paragraph (2), item (i) of the Factory Location Act is deemed to be replaced with "in the case where Municipal Ordinances have been established pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1) of the Act on Strengthening a Framework for Regional Growth and Development by Promoting Regional Economy Advancement Projects (Act No. 40 of 2007), those Municipal Ordinances".

（土地利用調整計画の作成）

(Formulation of Land Use Adjustment Plan)

第十一条 重点促進市町村は、重点促進区域（当該重点促進市町村内に係るものに限る。以下この項において同じ。）において地域の特性を生かした地域経済牽引事業の促進を図る観点から、重点促進区域における地域経済牽引事業に係る土地利用の調整に関する計画（以下「土地利用調整計画」という。）を作成し、都道府県知事に協議し、その同意を求めることができる。

Article 11 (1) A Municipality with Prioritized Area for Promotion may formulate a plan for land use adjustment for a Regional Economy Advancement Project in

the Prioritized Area for Promotion (hereinafter referred to as a "Land Use Adjustment Plan") from the standpoint of the promotion of a Regional Economy Advancement Project utilizing the region's special features within the Prioritized Area for Promotion (limited to an area located in the Municipality with a Prioritized Area for Promotion; hereinafter the same applies in this paragraph), consult with the prefectural governor, and may ask for consent.

2 土地利用調整計画においては、次に掲げる事項を記載するものとする。

(2) The Land Use Adjustment Plan is to provide for the following matters:

一 地域経済牽引事業に係る土地利用の調整を行うべき区域として設定する区域（以下この項及び第十七条において「土地利用調整区域」という。）

(i) an area designated as an area for the adjustment of land use for a Regional Economy Advancement Project (hereinafter referred to as a "land use adjustment area" in this paragraph and Article 17);

二 土地利用調整区域において地域経済牽引事業を行おうとする者に関する次に掲げる事項

(ii) the following matters relating to a person intending to implement a Regional Economy Advancement Project in the relevant land use adjustment area:

イ 当該地域経済牽引事業の内容

(a) the details of the Regional Economy Advancement Project;

ロ 当該地域経済牽引事業の用に供する施設の規模

(b) scale of a facility to be used for the Regional Economy Advancement Project; and

三 土地利用調整区域の土地利用の調整に関する事項

(iii) the matters relating to the adjustment of land use within the relevant land use adjustment area.

3 都道府県知事は、土地利用調整計画が基本方針（第三条第二項第一号ロ及びへに規定する事項に限る。）及び同意基本計画に適合するものであると認めるときは、当該土地利用調整計画に同意するものとする。

(3) If the prefectural governor determines that a Land Use Adjustment Plan conforms to a Basic Policy (limited to the matters prescribed in Article 3, paragraph (2), item (i), (b) and (f)) and Consented Basic Plan, the governor is to give consent to the Land Use Adjustment Plan.

4 土地利用調整計画は、国土形成計画その他法律の規定による地域振興に関する計画及び道路、河川、鉄道、港湾、空港等の施設に関する国又は都道府県の計画並びに都市計画及び都市計画法第十八条の二の市町村の都市計画に関する基本的な方針並びに農業振興地域整備計画との調和が保たれたものでなければならない。

(4) A Land Use Adjustment Plan must be in conformity with national spatial strategies and any other regional promotion plan under the laws; plans of the State or Prefectures relating to facilities such as roads, rivers, railroads, ports and harbors, airports, etc.; city planning and basic policy on city planning of

Municipalities under Article 18-2 of the City Planning Act; as well as an agricultural promotion regional development plan.

5 重点促進市町村は、土地利用調整計画を作成し、第三項の規定による同意を得たときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(5) When a Municipality with Prioritized Area for Promotion formulates a Land Use Adjustment Plan and obtains the consent under paragraph (3), it must publicize the plan without delay.

6 地域経済牽引事業（土地利用の調整を要するものに限る。）を実施しようとする者は、当該地域経済牽引事業を行おうとする地域をその区域に含む重点促進市町村に対し、土地利用調整計画の作成についての提案をすることができる。

(6) A person intending to implement a Regional Economy Advancement Project (limited to those which require adjustment of land use) may make a proposal on the formulation of a Land Use Adjustment Plan to the Municipality with a Prioritized Area for Promotion which covers an area for which the person intends to conduct the Regional Economy Advancement Project.

7 前項の重点促進市町村は、同項の提案を踏まえた土地利用調整計画を作成する必要がないと判断したときは、その旨及びその理由を、当該提案をした者に通知するよう努めなければならない。

(7) When the Municipality with a Prioritized Area for Promotion referred to in the preceding paragraph determines it unnecessary to formulate a land use adjustment area reflecting the proposal referred to in the same paragraph, it must endeavor to notify the proposing party to that effect and the reasons.

（土地利用調整計画の変更）

(Revision of Land Use Adjustment Plan)

第十二条 重点促進市町村は、前条第三項の規定による同意を得た土地利用調整計画を変更しようとするときは、都道府県知事に協議し、その同意を得なければならない。

Article 12 (1) When a Municipality with a Prioritized Area for Promotion intends to revise a Land Use Adjustment Plan for which consent is obtained under paragraph (3) of the preceding Article, it must consult with the prefectural governor and obtain consent.

2 前条第三項及び第五項の規定は、前項の同意について準用する。

(2) The provisions of paragraphs (3) and (5) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the consent referred to in the preceding paragraph.

第三節 承認地域経済牽引事業計画に係る措置

Section 3 Measures for Approved Regional Economy Advancement Project Plan

（地域経済牽引事業計画の承認）

(Approval of Regional Economy Advancement Project Plan)

第十三条 促進区域において地域経済牽引事業を行おうとする者は、単独で又は共同して、主務省令で定めるところにより、地域経済牽引事業に関する計画（以下「地域経済牽引事業計画」という。）を作成し、当該促進区域を管轄する都道府県知事（地域経済牽引事業を行おうとする者に地方公共団体を含むときは、主務大臣。以下この項、次条第一項及び第二項、第二十二條第三項から第六項まで並びに第三十六條第一項において同じ。）の承認を申請することができる。この場合において、地域経済牽引事業を行おうとする者が共同して地域経済牽引事業計画を作成したときは、主務省令で定めるところにより、代表者を定め、これをその承認を受けようとする都道府県知事に提出しなければならない。

Article 13 (1) A person intending to implement a Regional Economy Advancement Project in the Area for Promotion may, solely or jointly with others, formulate a plan on a Regional Economy Advancement Project (hereinafter referred to as a "Regional Economy Advancement Project Plan") and apply for an approval by a prefectural governor having jurisdiction over the relevant Area for Promotion (in the case where persons intending to implement a Regional Economy Advancement Project also include a local government, the competent minister; hereinafter the same applies in this paragraph, paragraphs (1) and (2) of the following Article, Article 22, paragraphs (3) through (6) and Article 36, paragraph (1)), pursuant to the provisions of order of the competent ministry. In this case, if persons intending to implement a Regional Economy Advancement Project jointly formulated a Regional Economy Advancement Project Plan, they must designate a representative and submit it to the prefectural governor from which the approval is to be obtained, pursuant to the provisions of order of the competent ministry.

2 地域経済牽引事業計画においては、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) The Regional Economy Advancement Project Plan must provide for the following matters:

- 一 地域経済牽引事業の内容及び実施時期
(i) the details of the Regional Economy Advancement Project and the time of its implementation;
- 二 地域経済牽引事業に必要な資金の額及びその調達方法
(ii) the amount of funds necessary for the Regional Economy Advancement Project and the procurement method thereof; and
- 三 地域経済牽引事業の実施による経済的効果
(iii) economic effects of the implementation of the Regional Economy Advancement Project.

3 地域経済牽引事業計画においては、次に掲げる事項を記載することができる。

(3) The Regional Economy Advancement Project Plan may provide for the following matters:

- 一 地域経済牽引事業の用に供する施設に関する事項

- (i) matters relating to a facility to be used for the Regional Economy Advancement Project;
- 二 地域経済牽引事業の用に供する施設の用に供する土地の所在、地番、地目及び面積
- (ii) location, parcel number, land category and parcel area of the land for the facility to be used for the Regional Economy Advancement Project;
- 三 地域経済牽引事業の実施に当たって、一般社団法人が第二十二条第一項又は第二項の規定の適用を受ける場合の次に掲げる事項
- (iii) the following matters, in case where the provisions of Article 22, paragraph (1) or (2) are applied to a general incorporated association for the implementation of a Regional Economy Advancement Project:
- イ 当該一般社団法人の名称及び所在地
- (a) the name and location of the general incorporated association;
- ロ 当該一般社団法人の構成員たる資格に関する定款の定め（正当な理由がないのに、構成員たる資格を有する者の加入を拒み、又はその加入につき現在の構成員が加入の際に付されたよりも困難な条件を付してはならないとするものに限る。）
- (b) the provisions of articles of incorporation of the general incorporated association relating to qualifications of its members (limited to provisions which prohibit the association from refusing membership of a person who is qualified as a member, or imposing conditions for membership on the person which are stricter than those imposed on the incumbent members when they became members, without any justifiable ground);
- ハ 第二十二条第一項又は第二項の規定の適用を受けようとする商標に係る商品又は役務
- (c) products or services pertaining to the trademark for which the association seeks application of the provisions of Article 22, paragraph (1) or (2); and
- 四 地域経済牽引事業（地域経済牽引事業を行おうとする者に地方公共団体を含むものに限る。）の実施に当たっての補助金等交付財産（補助金等に係る予算の執行の適正化に関する法律（昭和三十年法律第七十九号。以下「補助金等適正化法」という。）第二十二条に規定する財産をいう。以下この号及び第二十七条第三項において同じ。）の活用（補助金等交付財産を当該補助金等交付財産に充てられた補助金等（補助金等適正化法第二条第一項に規定する補助金等をいう。）の交付の目的以外の目的に使用し、譲渡し、交換し、貸し付け、又は担保に供することをいう。第二十七条第三項において同じ。）に関する事項
- (iv) the matters relating to the utilization (meaning use, transfer, exchange or loan of subsidized assets (meaning assets prescribed in Article 22 of the Act on Regulation of Execution of Budget Pertaining to Subsidies (Act No. 179 of 1955; hereinafter referred to as the "Act on Regulation of Subsidies")); hereinafter the same applies in this item and Article 27, paragraph (3)) or offering them for security for purposes other than granting of subsidies, etc.

(meaning subsidies, etc. prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on Regulation of Subsidies) allocated for the subsidized assets; hereinafter the same applies in Article 27, paragraph (3)) of subsidized assets in implementing a Regional Economy Advancement Project (limited to a project that includes a local government as persons intending to implement a Regional Economy Advancement Project).

4 都道府県知事は、第一項の規定による申請を受けた場合において、その地域経済牽引事業計画が同意基本計画に適合すると認めるときは、その承認をするものとする。

(4) If a prefectural governor receives an application under paragraph (1) and determines the Regional Economy Advancement Project Plan to be in conformity with the Consented Basic Plan, the prefectural governor is to grant an approval.

5 都道府県知事は、前項の規定による承認をしようとする場合において、地域経済牽引事業計画に第三項第一号及び第二号に掲げる事項の記載があるときは、同号に規定する土地の所在その他の当該地域経済牽引事業計画に記載された内容が第十一条第三項の規定による同意を得た土地利用調整計画（前条第一項の規定による変更の同意があったときは、その変更後のもの。第九項及び第十七条において「同意土地利用調整計画」という。）に適合することを確認しなければならない。

(5) If the prefectural governor intends to grant an approval under the preceding paragraph, and if the Regional Economy Advancement Project Plan contains any matters set forth in paragraph (3), items (i) and (ii), the prefectural governor must confirm that the location of lands prescribed in the same items and any other matters specified in the Regional Economy Advancement Project Plan conform to the Land Use Adjustment Plan for which consent is obtain under Article 11, paragraph (3) (if consent on revision under paragraph (1) of the preceding Article is given, the revised plan; referred to as a "consented land use adjustment plan" in paragraph (9) and Article 17).

6 都道府県知事は、第四項の規定による承認をしたときは、関係市町村長に対し、遅滞なく、その旨を通知しなければならない。

(6) When the prefectural governor has granted approval under paragraph (4), the prefectural governor must notify the heads of the relevant Municipalities to that effect, without delay.

7 主務大臣は、第一項の規定による申請を受けた場合において、その地域経済牽引事業計画が基本方針に適合するものであって、同意基本計画の達成に資すると認めるときは、その承認をするものとする。

(7) If a competent minister receives an application under paragraph (1) and determines that the Regional Economy Advancement Project Plan is in conformity with the Basic Plan and that it would contribute to the achievement of the Consented Basic Plan, the competent minister is to grant an approval.

8 主務大臣は、前項の規定による承認をしようとする場合において、地域経済牽引事業計画に次の各号に掲げる事項の記載があるときは、当該地域経済牽引事業計画につ

いて、あらかじめ、それぞれ当該各号に定める者に協議し、その同意を得なければならない。

(8) When the competent minister intends to grant an approval under the preceding paragraph, if the Regional Economy Advancement Project Plan contains any matters specified in the following items, the competent minister must hold a prior consultation on the Regional Economy Advancement Project Plan with the persons respectively set forth in the relevant items and obtain their consent:

一 第三項第一号及び第二号に掲げる事項 都道府県知事

(i) the matters set forth in paragraph (3), items (i) and (ii): prefectural governor;

二 第三項第四号に掲げる事項 当該事項に係る関係行政機関の長

(ii) matters set forth in paragraph (3), item (iv): head of relevant administrative organ pertaining to the relevant matter.

9 都道府県知事は、前項第一号に掲げる事項の記載がある地域経済牽引事業計画についての協議があった場合において、当該地域経済牽引事業計画が、同意土地利用調整計画に適合すると認めるときは、その同意をするものとする。

(9) When a prefectural governor holds a consultation on a Regional Economy Advancement Project Plan containing the matters set forth in item (i) of the preceding paragraph, and determines that the Regional Economy Advancement Project Plan conforms to the consented land use adjustment plan, the prefectural governor is to give consent.

10 主務大臣は、第七項の規定による承認をしたときは、関係市町村長及び都道府県知事に対し、遅滞なく、その旨を通知するものとする。

(10) When the competent minister has granted approval under paragraph (7), the competent minister is to notify the heads of the relevant municipalities and the prefectural governor to that effect, without delay.

(地域経済牽引事業計画の変更等)

(Revision to Regional Economy Advancement Project Plan)

第十四条 前条第四項又は第七項の規定による承認を受けた者（以下「承認地域経済牽引事業者」という。）は、当該承認に係る地域経済牽引事業計画を変更しようとするときは、主務省令で定めるところにより、その承認をした都道府県知事の承認を受けなければならない。

Article 14 (1) When the person who obtained an approval under paragraph (4) or (7) of the preceding Article (hereinafter referred to as an "Approved Regional Economy Advancement Project Operator") intends to revise the approved Regional Economy Advancement Project Plan, the person must obtain an approval from the prefectural governor who granted the approval, pursuant to the provisions of order of the competent ministry.

2 都道府県知事は、承認地域経済牽引事業者が前条第四項又は第七項の承認に係る地

域経済牽引事業計画（前項の規定による変更の承認があったときは、その変更後のもの。以下「承認地域経済牽引事業計画」という。）に従って地域経済牽引事業を行っていないと認めるときは、その承認を取り消すことができる。

(2) When a prefectural governor determines that the Approved Regional Economy Advancement Project Operator does not implement a Regional Economy Advancement Project in accordance with a Regional Economy Advancement Project Plan approved under paragraph (4) or (7) of the preceding Article (when approval has been granted for revisions under the preceding paragraph, in accordance with the revised plan; hereinafter such plan is referred to as an "Approved Regional Economy Advancement Project Plan"), the prefectural governor may revoke the approval.

3 前条第四項から第十項までの規定は、第一項の承認について準用する。

(3) The provisions of paragraphs (4) through (10) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the approval referred to in paragraph (1).

（事業環境の整備に係る措置の提案）

(Proposal on Measures for Development of Business Environment)

第十五条 承認地域経済牽引事業者（同意基本計画に基づき地域経済牽引事業を実施しようとする者（以下この項及び次項において「承認申請予定事業者」という。）を含む。）は、主務省令で定めるところにより、同意基本計画を作成した地方公共団体の長に対し、地域経済牽引事業の実施に当たって必要な事業環境の整備のために地方公共団体が講ずべき措置に関する提案をすることができる。この場合において、承認申請予定事業者が提案をしようとするときは、当該提案に係る地域経済牽引事業計画を添えなければならない。

Article 15 (1) An Approved Regional Economy Advancement Project Operator (including a person intending to implement the Regional Economy Advancement Project in accordance with a Consented Basic Plan (hereinafter referred to as a "prospective applicant for approval" in this paragraph and the following paragraph)) may make a proposal to the head of the local government which formulated the Consented Basic Plan, in relation to measures to be taken by the local government for the development of the business environment which would be necessary for the implementation of the Regional Economy Advancement Project, pursuant to the provisions of order of the competent ministry. In this case, if a prospective applicant for approval intends to make a proposal, it must attach a Regional Economy Advancement Project Plan pertaining to the proposal.

2 前項の提案を受けた地方公共団体の長は、当該提案が承認地域経済牽引事業計画の実施に資するものであると認める場合（当該提案が承認申請予定事業者による場合にあっては、当該提案及び当該提案に係る地域経済牽引事業計画が同意基本計画の実施に資するものであると認めるとき）であって、当該提案を踏まえた措置を講ずる必要があると認めるときはその旨及び内容を、当該提案に係る措置を講ずる必要がないと

認めるときはその旨及びその理由を、遅滞なく、当該提案をした者に通知するよう努めるものとする。

(2) If the head of the local government who received a proposal under the preceding paragraph believes that the proposal would contribute to the implementation of the Approved Regional Economy Advancement Project Plan (or, in the case where the proposal was made by a prospective applicant for approval, if the head determines that the proposal and the Regional Economy Advancement Project Plan pertaining to the proposal would contribute to the implementation of the Consented Basic Plan), and if the head determines that a measure taking into account the proposal would be necessary to be taken, the head is to endeavor to notify the proposing party of the determination as well as the contents of the measure without delay; or if the head determines that the measure taking into account the proposal would not be necessary to be taken, the head is to endeavor to notify the proposing party of the determination as well as the reason for it without delay.

3 前項の場合において、第一項の提案を受けた地方公共団体の長は、当該提案を踏まえた措置を講ずるときは、その内容を公表するものとする。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, the head of the local government who received a proposal under paragraph (1) is to publicize the contents of measures if the head takes measures taking into account the proposal.

(国に対する確認)

(Confirmation with the State)

第十六条 前条第一項の提案を受けた地方公共団体の長は、当該提案を踏まえた措置を行うに当たり、主務省令で定めるところにより、主務大臣に対し、当該措置に関する規制について規定する法律及び法律に基づく命令（告示を含む。次項及び第三項において同じ。）の規定の解釈の確認を求めることができる。

Article 16 (1) When the head of the local government who received a proposal under paragraph (1) of the preceding Article implements measures taking into account the proposal, the head may request a confirmation from the competent minister on the interpretation of the provisions of laws providing for the regulations on the measures and orders based on laws (including a public notice; the same applies in the following paragraph and paragraph (3), pursuant to the provisions of order of the competent ministry.

2 前項の求めを受けた主務大臣は、当該求めに係る解釈の確認がその所管する法律及び法律に基づく命令に関するものであるときは、遅滞なく、当該求めをした地方公共団体の長に回答をするものとする。

(2) If the competent minister receives a request under the preceding paragraph, and if the confirmation of interpretation for which the request is made relates to laws under the minister's administrative jurisdiction and orders based on

laws, the competent minister is to respond without delay to the head of the local government who made the request.

3 第一項の求めを受けた主務大臣は、当該求めに係る解釈の確認が他の関係行政機関の長の所管する法律及び法律に基づく命令に関するものであるときは、遅滞なく、当該関係行政機関の長に対し、その確認を求めるものとする。この場合において、当該確認を求められた関係行政機関の長は、遅滞なく、当該主務大臣に回答をするものとする。

(3) If the competent minister receives a request under paragraph (1), and if the confirmation of interpretation for which the request is made relates to laws under the administrative jurisdiction of the head of another relevant administrative organ and orders based on laws, the competent minister is to seek confirmation from the head of the relevant administrative organ without delay. In this case, the head of the relevant administrative organ who received a request for confirmation is to respond to the competent minister without delay.

4 前項の回答を受けた主務大臣は、その回答の内容を、遅滞なく、当該回答に係る第一項の求めをした地方公共団体の長に通知するものとする。

(4) The competent minister who received a response under the preceding paragraph is to notify the head of the local government who made the request under paragraph (1) of the details of the response without delay.

(地域経済牽引事業の用に供する施設の整備についての配慮)

(Consideration for Development of Facilities to Be Used for a Regional Economy Advancement Project)

第十七条 国の行政機関の長又は都道府県知事は、承認地域経済牽引事業（承認地域経済牽引事業計画に従って行われる地域経済牽引事業をいう。以下同じ。）であつて、同意土地利用調整計画に適合するとして第十三条第五項又は第九項の規定による確認又は同意がされたものの実施のため農地法、都市計画法その他の法律の規定による許可その他の処分を求められたときは、土地利用調整区域における当該承認地域経済牽引事業の用に供する施設の整備が円滑に行われるよう適切な配慮をするものとする。

Article 17 When the head of the administrative organ of the State or a prefectural governor receives a request for permission or any other disposition under the Agricultural Land Act, City Planning Act or any other laws for the purpose of implementation of an approved regional economy advancement project (meaning a Regional Economy Advancement Project to be implemented in accordance with an Approved Regional Economy Advancement Project Plan; the same applies hereinafter) which has been confirmed or consented under Article 13, paragraph (5) or (9) as a project conforming to the consented land use adjustment plan, the head or prefectural governor is to pay due consideration so that facilities to be used for the approved regional economy advancement project in the land use adjustment area will be developed in a

smooth manner.

(中小企業信用保険法の特例)

(Special Provisions of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act)

第十八条 中小企業信用保険法（昭和二十五年法律第二百六十四号）第三条第一項に規定する普通保険（次項及び第三項において「普通保険」という。）、同法第三条の二第一項に規定する無担保保険（第三項において「無担保保険」という。）又は同法第三条の三第一項に規定する特別小口保険（第三項において「特別小口保険」という。）の保険関係であつて、地域経済牽引事業関連保証（同法第三条第一項、第三条の二第一項又は第三条の三第一項に規定する債務の保証であつて、承認地域経済牽引事業を行うために必要な資金に係るものをいう。次項及び第三項において同じ。）を受けた中小企業者に係るものについての次の表の上欄に掲げる同法の規定の適用については、これらの規定中同表の中欄に掲げる字句は、同表の下欄に掲げる字句とする。

Article 18 (1) With regard to the application of the provisions of the Small and Medium-sized Enterprise Credit Insurance Act (Act No. 264 of 1950) set forth in the left-hand column of the following table, to insurance relationships of general insurance prescribed in Article 3, paragraph (1) of the same Act (referred to as "general insurance" in paragraphs (2) and (3)), unsecured insurance prescribed in Article 3-2, paragraph (1) of the same Act (referred to as "unsecured insurance" in paragraph (3)), or special petty insurance prescribed in Article 3-3, paragraph (1) of the same Act (referred to as "special petty insurance" in paragraph (3)), which pertain to a Small and Medium-Sized Enterprise that has received a guarantee related to a Regional Economy Advancement Project (meaning a guarantee of obligation prescribed in Article 3, paragraph (1), Article 3-2, paragraph (1), or Article 3-3, paragraph (1) of the same Act which is related to the funds necessary for the implementation of an approved regional economy advancement project; the same applies in paragraphs (2) and (3)), the terms set forth in the middle column of the following table in these provisions are deemed to be replaced with the terms set forth in the right-hand column of the same table.

<p>第三条第一項 Article 3, paragraph (1)</p>	<p>保険価額の合計額が the total insurance value</p>	<p>地域経済牽引事業の促進 による地域の成長発展の 基盤強化に関する法律 (平成十九年法律第四十 号) 第十八条第一項に規 定する地域経済牽引事業 関連保証(以下「地域経 済牽引事業関連保証」と いう。)に係る保険関係 の保険価額の合計額とそ の他の保険関係の保険価 額の合計額とがそれぞれ each of the total insurance value of insurance relationships pertaining to a guarantee related to Regional Economy Advancement Projects prescribed in Article 18, paragraph (1) of the Act on Fortifying the Foundation for Regional Growth and Development by Promoting Regional Economy Advancement Projects (Act No. 40 of May 11, 2007) (hereinafter referred to as a "Guarantee Related to Regional Economy Advancement Projects") and the total insurance value of other insurance relationships</p>
--	--	---

<p>第三条の二第一項及び第三条の三第一項 Article 3-2, paragraph (1) and Article 3-3, paragraph (1)</p>	<p>保険価額の合計額が the total insurance value</p>	<p>地域経済牽引事業関連保証に係る保険関係の保険価額の合計額とその他の保険関係の保険価額の合計額とがそれぞれ each of the total insurance value of insurance relationships pertaining to a Guarantee Related to Regional Economy Advancement Projects and the total insurance value of other insurance relationships</p>
<p>第三条の二第三項及び第三条の三第二項 Article 3-2, paragraph (3) and Article 3-3, paragraph (2)</p>	<p>当該借入金の額のうち out of the amount of said borrowings</p>	<p>地域経済牽引事業関連保証及びその他の保証ごとに、それぞれ当該借入金の額のうち out of the respective amount of said borrowings for each of a Guarantee Related to Regional Economy Advancement Projects and other guarantees</p>
	<p>当該債務者 said debtor</p>	<p>地域経済牽引事業関連保証及びその他の保証ごとに、当該債務者 said debtor for each of a Guarantee Related to Regional Economy Advancement Projects and other guarantees</p>

2 普通保険の保険関係であつて、地域経済牽引事業関連保証に係るものについての中小企業信用保険法第三条第二項及び第五条の規定の適用については、同法第三条第二項中「百分の七十」とあり、及び同法第五条中「百分の七十（無担保保険、特別小口保険、流動資産担保保険、公害防止保険、エネルギー対策保険、海外投資関係保険、新事業開拓保険、事業再生保険及び特定社債保険にあつては、百分の八十）」とあるのは、「百分の八十」とする。

(2) With regard to the application of the provisions of Article 3, paragraph (2) and Article 5 of the Small and Medium-sized Enterprise Credit Insurance Act to insurance relationships of general insurance that pertain to a guarantee related to a Regional Economy Advancement Project, the term "70 percent" in Article 3, paragraph (2) of the same Act and the term "70 percent (80 percent

in the case of unsecured insurance, special petty insurance, current assets insurance, pollution prevention insurance, energy conservation insurance, overseas investment-related insurance, new business development insurance, business reconstruction insurance and specific corporate bond insurance)" in Article 5 of the same Act are deemed to be replaced with "80 percent".

3 普通保険、無担保保険又は特別小口保険の保険関係であつて、地域経済牽引事業関連保証に係るものについての保険料の額は、中小企業信用保険法第四条の規定にかかわらず、保険金額に年百分の二以内において政令で定める率を乗じて得た額とする。

(3) The amount of insurance premiums of insurance relationships of general insurance, unsecured insurance or special petty insurance that pertain to a guarantee related to a Regional Economy Advancement Project is the amount obtained by multiplying the insurance amount by the rate specified by Cabinet Order that is set within two percent per annum, notwithstanding the provisions of Article 4 of the Small and Medium-sized Enterprise Credit Insurance Act.

(中小企業投資育成株式会社法の特例)

(Special Provisions of the Small and Medium-Sized Enterprise Investment Business Corporation Act)

第十九条 中小企業投資育成株式会社は、中小企業投資育成株式会社法（昭和三十八年法律第百一号）第五条第一項各号に掲げる事業のほか、次に掲げる事業を行うことができる。

Article 19 (1) A small and medium-sized enterprise investment business corporation may conduct the following business, in addition to the businesses set forth in the items of Article 5, paragraph (1) of the Small and Medium-sized Enterprise Investment Business Corporation Act (Act No. 101 of 1963):

一 中小企業者が承認地域経済牽引事業を行うために資本金の額が三億円を超える株式会社を設立する際に発行する株式の引受け及び当該引受けに係る株式の保有

(i) subscription for shares issued by a Small and Medium-Sized Enterprise at the time of the incorporation of a stock company with an amount of stated capital exceeding three hundred million yen for the purpose of implementing an approved regional economy advancement project, and the holding of shares pertaining to the subscription;

二 中小企業者のうち資本金の額が三億円を超える株式会社が承認地域経済牽引事業を行うために必要とする資金の調達を図るために発行する株式、新株予約権（新株予約権付社債に付されたものを除く。）又は新株予約権付社債等（中小企業投資育成株式会社法第五条第一項第二号に規定する新株予約権付社債等をいう。以下この号及び次項において同じ。）の引受け及び当該引受けに係る株式、新株予約権（その行使により発行され、又は移転された株式を含む。）又は新株予約権付社債等（新株予約権付社債等に付された新株予約権の行使により発行され、又は移転された株式を含む。）の保有

(ii) subscription for shares, share options (excluding those attached to bonds with share options) or bonds with share options, etc. (meaning bonds with share options, etc. prescribed in Article 5, paragraph (1), item (ii) of the Small and Medium-sized Enterprise Investment Business Corporation Act; hereinafter the same applies in this item and the following paragraph) issued by a Small and Medium-Sized Enterprise which is a stock company with an amount of stated capital exceeding three hundred million yen for the purpose of procuring funds necessary for implementing the approved regional economy advancement project, and the holding of shares, share options (including shares issued or transferred through their exercise) or bonds with share options, etc. (including shares issued or transferred through the exercise of share options attached to bonds with share options, etc.) pertaining to the subscription.

2 前項第一号の規定による株式の引受け及び当該引受けに係る株式の保有並びに同項第二号の規定による株式、新株予約権（新株予約権付社債に付されたものを除く。）又は新株予約権付社債等の引受け及び当該引受けに係る株式、新株予約権（その行使により発行され、又は移転された株式を含む。）又は新株予約権付社債等（新株予約権付社債等に付された新株予約権の行使により発行され、又は移転された株式を含む。）の保有は、中小企業投資育成株式会社法の適用については、それぞれ同法第五条第一項第一号及び第二号の事業とみなす。

(2) The subscription for shares and holding of shares pertaining to the subscription, under the provisions of item (i) of the preceding paragraph, and the subscription for shares, share options (excluding those attached to bonds with share options), or bonds with share options, etc. and the holding of shares, share options (including shares issued or transferred through their exercise) or bonds with share options, etc. (including shares issued or transferred through the exercise of share options attached to bonds with share options, etc.) pertaining to the subscription, pursuant to the provisions of item (ii) of the same paragraph, are deemed to be the businesses set forth in Article 5, paragraph (1), items (i) and (ii) of the Small and Medium-sized Enterprise Investment Business Corporation Act, respectively, with respect to the application of the provisions of the same Act.

（食品流通構造改善促進法の特例）

(Special Provisions of the Act on Promotion of Food Marketing Structure Improvement)

第二十条 食品流通構造改善促進法（平成三年法律第五十九号）第十一条第一項の規定により指定された食品流通構造改善促進機構は、同法第十二条各号に掲げる業務のほか、次に掲げる業務を行うことができる。

Article 20 (1) The Organization of the Food-Marketing Structure Improvement designated under Article 11, paragraph (1) of the Act on Promotion of Food

Marketing Structure Improvement (Act No. 59 of 1991) may carry out the following businesses, in addition to businesses set forth in the items of Article 12 of the same Act:

一 食品（食品流通構造改善促進法第二条第一項に規定する食品をいう。）の生産、製造、加工又は販売の事業を行う者（地方公共団体を除く。次号から第四号までにおいて「食品製造業者等」という。）が行う承認地域経済牽引事業に必要な資金の借入に係る債務を保証すること。

(i) to guarantee obligations related to the borrowing of the funds necessary for the approved regional economy advancement project implemented by a person engaged in the production, manufacturing, processing, or sales business of foodstuffs (meaning foodstuffs prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on Promotion of Food Marketing Structure Improvement) (excluding a local government; such person is referred to as a "food manufacturer, etc." in this item through item (iv));

二 食品製造業者等が行う承認地域経済牽引事業について、その実施に要する費用の一部を負担して当該承認地域経済牽引事業に参加すること。

(ii) to participate in an approved regional economy advancement project to be implemented by a food manufacturer, etc. by way of bearing part of the costs required for the implementation of that project;

三 承認地域経済牽引事業を行う食品製造業者等の委託を受けて、当該承認地域経済牽引事業の用に供する施設の整備を行うこと。

(iii) to develop facilities to be used for an approved regional economy advancement project based on an entrustment from a food manufacturer, etc. which implements the approved regional economy advancement project;

四 承認地域経済牽引事業を行う食品製造業者等に対し、必要な資金のあっせんを行うこと。

(iv) to help raise the necessary funds for a food manufacturer, etc. which implements the approved regional economy advancement project; and

五 前各号に掲げる業務に附帯する業務を行うこと。

(v) to carry out businesses accompanying those set forth in the preceding items.

2 前項の規定により食品流通構造改善促進機構の業務が行われる場合には、次の表の上欄に掲げる食品流通構造改善促進法の規定の適用については、これらの規定中同表の中欄に掲げる字句は、同表の下欄に掲げる字句とする。

(2) Where the Organization of the Food-Marketing Structure Improvement carries out businesses pursuant to the provisions of the preceding paragraph, with regard to the application of the provisions of the Act on Promotion of Food Marketing Structure Improvement set forth in the left column of the following table, the terms set forth in the middle column of the following table in these provisions are deemed to be replaced with the terms set forth in the right column of the same table.

<p>第十三条第一項 Article 13, paragraph (1)</p>	<p>前条第一号に掲げる業務 business listed in item (i) of the preceding Article</p>	<p>前条第一号に掲げる業務及び地域経済牽引事業の促進による地域の成長発展の基盤強化に関する法律（平成十九年法律第四十号。以下「地域経済牽引事業促進法」という。）第二十条第一項第一号に掲げる業務 business listed in item (i) of the preceding Article and the business listed in Article 20, paragraph (1), item (i) of the Act on Fortifying the Foundation for Regional Growth and Development by Promoting Regional Economy Advancement Projects (Act No. 40 of May 11, 2007; hereinafter referred to as the "Regional Economy Advancement Project Promotion Act")</p>
<p>第十四条第一項 Article 14, paragraph (1)</p>	<p>第十二条第一号に掲げる業務 business listed in Article 12, item (i)</p>	<p>第十二条第一号に掲げる業務及び地域経済牽引事業促進法第二十条第一項第一号に掲げる業務 business listed in Article 12, item (i) and the business listed in Article 20, paragraph (1), item (i) of the Regional Economy Advancement Project Promotion Act</p>

第十八条第一項、第十九条及び第二十条第一項第一号 Article 18, paragraph (1), Article 19 and Article 20, paragraph (1), item (i)	第十二条各号に掲げる業務 business listed in the items of Article 12	第十二条各号に掲げる業務又は地域経済牽引事業促進法第二十条第一項各号に掲げる業務 business listed in the items of Article 12 and the business listed in the items of Article 20, paragraph (1) of the Regional Economy Advancement Project Promotion Act
第二十条第一項第三号 Article 20, paragraph (1), item (iii)	この章 this Chapter	この章若しくは地域経済牽引事業促進法 this Chapter or the Regional Economy Advancement Project Promotion Act

(特許法の特例)

(Special Provisions of the Patent Act)

第二十一条 特許庁長官は、承認地域経済牽引事業の成果に係る特許発明（承認地域経済牽引事業計画の計画期間の終了日から起算して二年以内に出願されたものに限る。）又は当該特許発明を実施するために承認地域経済牽引事業計画に従って承継した特許権若しくは特許を受ける権利に係る特許発明について、特許法（昭和三十四年法律第二百一十一号）第一百七条第一項の規定による第一年から第十年までの各年分の特許料を納付すべき者が承認地域経済牽引事業を行う中小企業者であるときは、政令で定めるところにより、特許料を軽減し、若しくは免除し、又はその納付を猶予することができる。

Article 21 (1) For a patented invention pertaining to the outcome of an approved regional economy advancement project (limited to an invention filed for application within two years from the date of termination of the plan period of the Approved Regional Economy Advancement Project Plan) or for a patented invention pertaining to the patent right or the right to the grant of a patent succeeded pursuant to the Approved Regional Economy Advancement Project Plan for the purpose of working the patented invention, the Commissioner of the Patent Office may reduce, exempt or extend a grace period for the payment of patent fees, pursuant to the provisions of Cabinet Order, if a person who is to pay patent fees for each year from the first to the tenth year under Article 107, paragraph (1) of the Patent Act (Act No. 121 of 1959) is a Small and Medium-Sized Enterprise which implements an approved regional economy advancement project.

2 特許庁長官は、承認地域経済牽引事業の成果に係る発明（承認地域経済牽引事業計画の計画期間の終了日から起算して二年以内に出願されたものに限る。）又は当該発

明を実施するために承認地域経済牽引事業計画に従って承継した特許を受ける権利に係る発明に関する自己の特許出願について、その出願審査の請求をする者が承認地域経済牽引事業を行う中小企業者であるときは、政令で定めるところにより、特許法第百九十五条第二項の規定により納付すべき出願審査の請求の手数料を軽減し、又は免除することができる。

- (2) For a patent application for invention pertaining to the outcome of an approved regional economy advancement project (limited to an invention filed for application within two years from the date of termination of the plan period of the Approved Regional Economy Advancement Project Plan) or for a patent application for invention pertaining to the right to the grant of a patent succeeded pursuant to the Approved Regional Economy Advancement Project Plan for the purpose of working the invention, the Commissioner of the Patent Office may reduce or exempt the payment of fees for request for examination to be paid pursuant to the provisions of Article 195, paragraph (2) of the Patent Act, pursuant to the provisions of Cabinet Order, if a person who requests examination of the patent application is a Small and Medium-Sized Enterprise which implements an approved regional economy advancement project.

(商標法の特例)

(Special Provisions of the Trademark Act)

第二十二條 承認地域経済牽引事業者に一般社団法人（その定款において、正当な理由がないのに、構成員たる資格を有する者の加入を拒み、又はその加入につき現在の構成員が加入の際に付されたよりも困難な条件を付してはならない旨の定めのあるものに限る。）が含まれる場合であつて、当該一般社団法人が第十三条第三項第三号ハに掲げる商品又は役務（以下この条において「承認地域経済牽引商品等」という。）に係る地域団体商標の商標登録（商標法（昭和三十四年法律第百二十七号）第七条の二第一項に規定する地域団体商標の商標登録をいう。以下この条及び次条において同じ。）を受けようとするときは、当該地域団体商標の商標登録について、当該承認地域経済牽引商品等に係る承認地域経済牽引事業計画の計画期間内に限り、当該一般社団法人を同法第七条の二第一項に規定する組合等とみなして、同法の規定を適用する。

Article 22 (1) If Approved Regional Economy Advancement Project Operators include a general incorporated association (limited to ones whose articles of incorporation have the provisions which prohibit the association from refusing membership of a person who is qualified as a member, or imposing conditions for membership on the person which are stricter than those imposed on the incumbent members when they became members, without any justifiable ground), and if that general incorporated association intends to obtain a trademark registration of a regionally based collective trademark (meaning registration of a regionally based collective trademark prescribed in Article 7-2, paragraph (1) of the Trademark Act (Act No. 127 of 1959); hereinafter the same applies in this Article and the following Article) for the goods or services set

forth in Article 13, paragraph (3), item (iii), (c) (hereinafter referred to as "products and services for the approved regional economy advancement project" in this Article), the provisions of the Trademark Act apply to the trademark registration of the regionally-based collective trademark, deeming the general incorporated association as a partnership, etc. prescribed in Article 7-2, paragraph (1) of the same Act, limited to the plan period of the Approved Regional Economy Advancement Project Plan pertaining to the products and services for the approved regional economy advancement project.

2 前項の規定により組合等とみなされた一般社団法人が承認地域経済牽引商品等に係る地域団体商標の商標登録を受けた場合であって、当該承認地域経済牽引商品等に係る承認地域経済牽引事業計画（以下この項において「現行計画」という。）の計画期間内に、当該承認地域経済牽引商品等に係る他の地域経済牽引事業計画（計画期間の開始日が現行計画の計画期間の終了日の翌日以前のものに限る。）について、第十三条第四項又は第七項の規定による承認を受けたときは、当該地域団体商標の商標登録について、現行計画の計画期間の終了日の翌日から当該他の地域経済牽引事業計画の計画期間の終了日までの間に限り、当該一般社団法人を商標法第七条の二第一項に規定する組合等とみなして、同法の規定を適用する。

(2) If a general incorporated association that is deemed as a partnership, etc. pursuant to the provisions of the preceding paragraph obtains a trademark registration for a regionally-based collective trademark pertaining to the products and services for the approved regional economy advancement project, and where the association obtains an approval under Article 13, paragraph (4) or (7) within the plan period for the Approved Regional Economy Advancement Project Plan pertaining to the products and services for the approved regional economy advancement project (hereinafter referred to as a "current plan" in this paragraph) for any other Regional Economy Advancement Project Plan pertaining to the products and services for the approved regional economy advancement project (limited to a plan for which the date of commencement of the plan period is on or before the day immediately subsequent to the termination date of the plan period for the current plan), the provisions of the Trademark Act apply to the trademark registration of the regionally-based collective trademark, deeming the general incorporated association as a partnership, etc. prescribed in Article 7-2, paragraph (1) of the same Act, limited to the period from the date subsequent to the termination date of the plan period of the current plan to the termination date of the plan period of the other Approved Regional Economy Advancement Project Plan.

3 商標法第七条の二第一項に規定する組合等（前二項の規定により同条第一項に規定する組合等とみなされた者を除く。）は、経済産業省令で定めるところにより、承認地域経済牽引事業計画の計画期間の終了日の三月前までに、その承認を行った都道府県知事に対し地域団体商標の商標登録を受けた承認地域経済牽引商品等に係る商標権の当該組合等への譲受けを申請することができる。

(3) A partnership, etc. prescribed in Article 7-2, paragraph (1) of the Trademark Act (excluding a person deemed as a partnership, etc. prescribed in paragraph (1) of the same Article pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs) may, no later than three months before the termination date of the plan period of the Approved Regional Economy Advancement Project Plan, file an application with the prefectural governor who has approved that plan for transfer of trademark right to the partnership, etc. in relation to the products and services for the approved regional economy advancement project for which the trademark registration of the regionally-based collective trademark has been obtained, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4 都道府県知事は、前項の規定により商標権の譲受けを申請した組合等（以下この項において「申請組合等」という。）が、次の各号のいずれにも該当する場合には、当該申請を承認しなければならない。この場合において、商標法第二十四条の二第四項及び同法第三十五条において準用する特許法第九十八条第一項第一号の規定にかかわらず、当該商標権は、前項の計画期間の終了日の翌日に、当該申請組合等に譲渡されたものとみなす。

(4) If the partnership, etc. that has filed an application for transfer of trademark right pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as "applicant partnership, etc." in this paragraph) falls under all of the following items, the prefectural governor must approve the application. In this case, notwithstanding the provisions of Article 24-2, paragraph (4) of the Trademark Act and Article 98, paragraph (1), item (i) of the Patent Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35 of the Trademark Act, the trademark right is deemed to be transferred to the applicant partnership, etc. on the day subsequent to the termination date of the plan period referred to in the preceding paragraph:

一 申請組合等の構成員の過半数が第一項に規定する一般社団法人の社員であると認められること。

(i) it can be considered that the majority of members of the applicant partnership, etc. are members of a general incorporated association prescribed in paragraph (1);

二 申請組合等又はその構成員が促進区域において事業を行う者であると認められること。

(ii) it can be considered that the applicant partnership, etc. or its members are persons conducting businesses in the Area for Promotion; and

三 申請組合等が、前項の規定により商標権の譲受けを申請することについて、当該一般社団法人の同意を得ていること。

(iii) the applicant partnership, etc. has obtained consent from the general incorporated association to an application for transfer of trademark rights pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

5 都道府県知事は、前項の規定による承認をしたときは、速やかに、当該商標権の譲渡の登録を特許庁に嘱託しなければならない。

(5) When the prefectural governor grants an approval under the preceding paragraph, the prefectural governor must promptly commission the Patent Office to effect the registration of transfer of the trademark right.

6 都道府県知事が第四項の規定による承認をしなかった地域団体商標の商標登録については、承認地域経済牽引事業計画の計画期間の終了後は、商標法第四十六条第一項第七号に該当するものとする。

(6) The trademark registration of the regionally-based collective trademark for which the prefectural governor has refused to grant an approval under paragraph (4) is to fall under Article 46, paragraph (1), item (vii) of the Trademark Act after the termination date of the plan period for the Approved Regional Economy Advancement Project Plan.

第二十三条 特許庁長官は、承認地域経済牽引事業に係る商品又は役務に係る地域団体商標の商標登録について、商標法第四十条第一項若しくは第二項又は第四十一条の二第一項若しくは第七項の登録料を納付すべき者が当該商品又は役務に係る承認地域経済牽引事業の承認地域経済牽引事業者であるときは、政令で定めるところにより、当該登録料（承認地域経済牽引事業計画の計画期間内に地域団体商標の商標登録を受ける場合のもの又は当該計画期間内に地域団体商標の商標登録に係る商標権の存続期間の更新登録の申請をする場合のものに限る。）を軽減し、又は免除することができる。この場合において、同法第十八条第二項並びに第二十三条第一項及び第二項の規定の適用については、これらの規定中「納付があつたとき」とあるのは、「納付又はその納付の免除があつたとき」とする。

Article 23 (1) For a trademark registration of the regionally-based collective trademark pertaining to the goods or services for an approved regional economy advancement project, if a person who is to pay the registration fee under Article 40, paragraph (1) or (2) or Article 41-2, paragraph (1) or (7) of the Trademark Act is an Approved Regional Economy Advancement Project Operator of the approved regional economy advancement project pertaining to the goods or services, the Commissioner of the Patent Office may reduce or exempt the registration fees (limited to the fees in the case of obtaining a trademark registration of the regionally-based collective trademark within the plan period for the Approved Regional Economy Advancement Project Plan or fees in the case of filing an application for registration of renewal of duration of trademark right pertaining to the trademark registration of the regionally-based collective trademark within the plan period), pursuant to the provisions of Cabinet Order. In this case, for the purpose of application of the provisions of Article 18, paragraph (2) and Article 23, paragraphs (1) and (2) of the same Act, the term "is paid" in these provisions is deemed to be replaced with "is paid or exempted".

2 特許庁長官は、承認地域経済牽引事業に係る商品又は役務に係る地域団体商標の商標登録について、当該地域団体商標の商標登録を受けようとする者が当該商品又は役務に係る承認地域経済牽引事業の承認地域経済牽引事業者であるときは、政令で定めるところにより、商標法第七十六条第二項の規定により納付すべき商標登録出願の手数料（承認地域経済牽引事業計画の計画期間内に商標登録出願をする場合のものに限る。）を軽減し、又は免除することができる。

(2) For a trademark registration of the regionally-based collective trademark pertaining to the goods and services for an approved regional economy advancement project, if a person who intends to obtain trademark registration of the regionally-based collective trademark is an Approved Regional Economy Advancement Project Operator of the approved regional economy advancement project pertaining to the goods or services, the Commissioner of the Patent Office may reduce or exempt the fees for trademark application to be paid pursuant to the provisions of Article 76, paragraph (2) of the Trademark Act (limited to the fees in the case where a trademark registration is filed within the plan period for the Approved Regional Economy Advancement Project Plan), pursuant to the provisions of Cabinet Order.

3 商標法第四十条第一項若しくは第二項又は第四十一条の二第一項若しくは第七項の登録料は、商標権が第一項の規定による登録料の軽減又は免除（以下この項において「減免」という。）を受ける者を含む者の共有に係る場合であって持分の定めがあるときは、同法第四十条第一項若しくは第二項又は第四十一条の二第一項若しくは第七項の規定にかかわらず、各共有者ごとにこれらに規定する登録料の金額（減免を受ける者にあつては、その減免後の金額）にその持分の割合を乗じて得た額を合算して得た額とし、その額を納付しなければならない。

(3) Regarding the registration fees under Article 40, paragraph (1) or (2) or Article 41-2, paragraph (1) or (7) of the Trademark Act, if the trademark right is co-owned by persons including a person who is subject to the reduction or exemption of registration fees under the provisions of paragraph (1) (hereinafter referred to as "reduction and exemption" in this paragraph), and if the co-owners have agreed on their respective share in the ownership, notwithstanding the provisions of Article 40, paragraph (1) or (2) or Article 41-2, paragraph (1) or (7) of the same Act, the amount of the relevant registration fees is the aggregate amount of the registration fees prescribed in these provisions (or the amount after the reduction and exemption, in the case of a co-owner subject to the reduction and exemption) multiplied by the ratio of share in ownership, for each co-owner, and that amount must be paid.

4 商標登録出願により生じた権利が第二項の規定による商標登録出願の手数料の軽減又は免除（以下この項において「減免」という。）を受ける者を含む者の共有に係る場合であつて持分の定めがあるときは、これらの者が自己の商標登録出願により生じた権利について商標法第七十六条第二項の規定により納付すべき商標登録出願の手数料は、同項の規定にかかわらず、各共有者ごとに同項に規定する商標登録出願の手数

料の金額（減免を受ける者にあつては、その減免後の金額）にその持分の割合を乗じて得た額を合算して得た額とし、その額を納付しなければならない。

(4) If the right arising from a trademark application is co-owned by persons including a person who is subject to the reduction or exemption of fees for trademark application under the provisions of paragraph (2) (hereinafter referred to as "reduction and exemption" in this paragraph), and if the co-owners have agreed on their respective share in the ownership, the fees for trademark application to be paid by the co-owners for the right arising from their trademark application pursuant to the provisions of Article 76, paragraph (2) of the Trademark Act, notwithstanding the provisions of the same paragraph, is the aggregate amount of the trademark application fees prescribed in the same paragraph (or the amount after the reduction and exemption, in the case of a co-owner subject to the reduction and exemption) multiplied by the ratio of share in ownership, for each co-owner, and that amount must be paid.

5 前二項の規定により算定した登録料又は手数料の金額に十円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てるものとする。

(5) If the last digit of the amount of registration fee or application fee calculated pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs is less than ten yen, it is to be rounded down.

（課税の特例）

(Special Provisions for Taxation)

第二十四条 承認地域経済牽引事業（地域の成長発展の基盤強化に特に資するものとして主務大臣が定める基準に適合することについて主務大臣の確認を受けたものに限る。次条において同じ。）を行う承認地域経済牽引事業者であつて、当該承認地域経済牽引事業の用に供する施設又は設備を新設し、又は増設したものが、当該新設又は増設に伴い新たに取得し、又は製作し、若しくは建設した機械及び装置、器具及び備品、建物及びその附属設備並びに構築物については、租税特別措置法（昭和三十二年法律第二十六号）で定めるところにより、課税の特例の適用があるものとする。

Article 24 Pursuant to the provisions of the Act on Special Measures Concerning Taxation (Act No. 26 of 1957), special provisions for taxation are to be applied to machines, device, tools and equipment, buildings and facilities attached thereto as well as structures which have been newly acquired, manufactured or constructed by an Approved Regional Economy Advancement Project Operator conducting an approved regional economy advancement project (limited to a project confirmed by the competent minister to comply with the standards specified by the competent minister as a project especially beneficial to strengthening a framework for regional growth and development; the same applies in the following Article) which has newly or additionally installed facilities or equipment to be used for the approved regional economy

advancement project upon the new or additional installation.

(地方税の課税免除又は不均一課税に伴う措置)

(Measures Accompanying Tax Exemption or Non-Uniform Taxation of Local Taxes)

第二十五条 地方税法（昭和二十五年法律第二百二十六号）第六条の規定により、総務省令で定める地方公共団体が、承認地域経済牽引事業のための施設のうち総務省令で定めるものを促進区域内に設置した承認地域経済牽引事業者について、当該施設の用に供する家屋若しくはその敷地である土地の取得に対する不動産取得税若しくは当該施設の用に供する家屋若しくは構築物若しくはこれらの敷地である土地に対する固定資産税を課さなかった場合又はこれらの地方税に係る不均一の課税をした場合において、これらの措置が総務省令で定める場合に該当するものと認められるときは、地方交付税法（昭和二十五年法律第二百十一号）第十四条に規定する当該地方公共団体の各年度における基準財政収入額は、同条の規定にかかわらず、当該地方公共団体の当該各年度分の減収額（固定資産税に関するこれらの措置による減収額にあつては、これらの措置がされた最初の年度以降三箇年度におけるものに限る。）のうち総務省令で定めるところにより算定した額を同条に規定する当該地方公共団体の当該各年度（これらの措置が総務省令で定める日以後において行われたときは、当該減収額について当該各年度の翌年度）における基準財政収入額となるべき額から控除した額とする。

Article 25 Where a local government specified by Order of the Ministry of Internal Affairs and Communications has, pursuant to the provisions of Article 6 of the Local Tax Act (Act No. 226 of 1950), exempted an Approved Regional Economy Advancement Project Operator that has established facilities for an approved regional economy advancement project which are specified by Order of the Ministry of Internal Affairs and Communications in the Area for Promotion from paying real property acquisition tax for acquiring houses to be used for those facilities or the site thereof, or fixed asset taxes for houses or structures to be used for those facilities or the site thereof, or where it has imposed non-uniform taxation related to the local taxes, and when these measures are found to fall under cases specified by Order of the Ministry of Internal Affairs and Communications, the base amount of income of the local government for each fiscal year prescribed in Article 14 of the Local Allocation Tax Act (Act No. 211 of 1950) is the amount obtained by deducting the amount of income decreases of the local government for each fiscal year (for decreases due to those measures concerning fixed asset tax, limited to decreases for three years after the first fiscal year in which those measures were taken) that is calculated as specified by Order of the Ministry of Internal Affairs and Communications from the amount to be the original base amount of income of the local government for each fiscal year (where those measures are taken on or after the date specified by Order of the Ministry of Internal Affairs and

Communications, for the fiscal year following each fiscal year in which each of the income decreases occurred) under the same Article, notwithstanding the provisions of the same Article.

(財産の処分の制限に係る承認の手続の特例)

(Special Provisions on Procedure for Obtaining Approval on Restriction of Disposition of Assets)

第二十六条 承認地域経済牽引事業者が承認地域経済牽引事業計画（第十三条第三項第四号に掲げる事項の記載があるものに限る。）に基づき承認地域経済牽引事業を行う場合においては、当該承認地域経済牽引事業者が同条第七項又は第十四条第一項の規定による承認を受けたことをもって、補助金等適正化法第二十二条に規定する各省各庁の長の承認を受けたものとみなす。

Article 26 If an Approved Regional Economy Advancement Project Operator implements an approved regional economy advancement project in accordance with an Approved Regional Economy Advancement Project Plan (limited to a plan containing the matters set forth in Article 13, paragraph (3), item (iv)), the Approved Regional Economy Advancement Project Operator is deemed to have obtained an approval from the heads of relevant ministries prescribed in Article 22 of the Act on Regulation of Subsidies by obtaining an approval under Article 13, paragraph (7) or Article 14, paragraph (1) of this Act.

第四節 承認連携支援計画に係る措置

Section 4 Measures for Approved Collaborative Assistance Plan

(連携支援計画の承認)

(Approval of Collaborative Assistance Plan)

第二十七条 地域経済牽引支援機関は、共同して、主務省令で定めるところにより、地域経済牽引事業に対する連携による支援の事業（以下「連携支援事業」という。）に関する計画（以下この条及び次条において「連携支援計画」という。）を作成し、主務大臣の承認を申請することができる。

Article 27 (1) Regional Economy Advancement Project Assistance Organizations may jointly formulate a plan on collaborative assistance service for Regional Economy Advancement Projects (hereinafter referred to as a "Collaborative Assistance Service") (such plan is hereinafter referred to as a "collaborative assistance plan" in this Article and the following Article) and file an application for approval with the competent minister, pursuant to the provisions of order of the competent ministry.

2 連携支援計画においては、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) A collaborative assistance plan must provide for the following matters:

一 連携支援事業の目標

(i) the objectives of the Collaborative Assistance Service;

二 連携支援事業の内容及び実施時期

(ii) the details of the Collaborative Assistance Service and the time of its implementation; and

三 連携支援事業を実施する者の役割分担、相互の提携又は連絡に関する事項

(iii) matters relating to the allocation of roles, cooperation and mutual communication of persons who implement the Collaborative Assistance Service.

3 連携支援計画（連携支援事業を行おうとする者に地方公共団体を含むものに限る。）においては、連携支援事業の実施に当たっての補助金等交付財産の活用に関する事項を記載することができる。

(3) In a collaborative assistance plan (limited to those that include local governments as persons intending to implement a Collaborative Assistance Service), matters relating to utilization of subsidized assets in implementing the Collaborative Assistance Service may be included.

4 主務大臣は、第一項の規定による申請を受けた場合において、その連携支援計画が次の各号のいずれにも適合すると認めるときは、その承認をするものとする。ただし、連携支援計画に前項に規定する事項の記載がある場合にあっては、あらかじめ当該事項に係る関係行政機関の長に協議し、その同意を得なければならない。

(4) If the competent minister receives an application under paragraph (1) and determines that the collaborative assistance plan conforms to all of the conditions set forth in the following items, the competent minister is to grant an approval; provided, however, that if the collaborative assistance plan includes the matters prescribed in the preceding paragraph, the competent minister must consult with the head of the relevant administrative organ pertaining to those matters and obtain consent in advance:

一 当該連携支援計画が基本方針に照らし適切なものであること。

(i) the collaborative assistance plan is appropriate in light of the Basic Policy; and

二 当該連携支援計画に係る連携支援事業が円滑かつ確実に実施されると見込まれるものであること。

(ii) the Collaborative Assistance Service pertaining to the collaborative assistance plan is expected to be implemented in an efficient and secure manner.

5 主務大臣は、前項の規定による承認を行ったときは、主務省令で定めるところにより、当該承認に係る連携支援計画の内容を公表するものとする。

(5) When the competent minister has granted an approval under the preceding paragraph, the competent minister is to publicize the contents of the approved collaborative assistance plan, pursuant to the provisions of order of the competent ministry.

（連携支援計画の変更等）

(Revision of Collaborative Assistance Plan)

第二十八条 前条第四項の承認を受けた地域経済牽引支援機関（以下「承認地域経済牽引支援機関」という。）は、当該承認に係る連携支援計画を変更しようとするときは、主務省令で定めるところにより、その承認をした主務大臣の承認を受けなければならない。

Article 28 (1) When a Regional Economy Advancement Project Assistance Organization which has obtained an approval under paragraph (4) of the preceding Article (hereinafter referred to as an "Approved Regional Economy Advancement Project Assistance Organization") intends to revise the approved collaborative assistance plan, the organization must obtain an approval from the competent minister who has granted the approval, pursuant to the provisions of order of the competent ministry.

2 主務大臣は、承認地域経済牽引支援機関が前条第四項の承認に係る連携支援計画（前項の規定による変更の承認があったときは、その変更後のもの。次条において「承認連携支援計画」という。）に従って連携支援事業を実施していないと認めるときは、その承認を取り消すことができる。

(2) When the competent minister determines that an Approved Regional Economy Advancement Project Assistance Organization does not conduct the Collaborative Assistance Service in accordance with a collaborative assistance plan approved under paragraph (4) of the preceding Article (when an approval for revision has been granted under the preceding paragraph, in accordance with the revised plan; hereinafter such plan is referred to as an "approved collaborative assistance plan" in the following Article), the competent minister may revoke the approval.

3 前条第四項及び第五項の規定は、第一項の承認について準用する。

(3) The provisions of paragraphs (4) and (5) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the approval referred to in paragraph (1).

(中小企業信用保険法の特例)

(Special Provisions of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act)

第二十九条 承認地域経済牽引支援機関に一般社団法人（その社員総会における議決権の二分の一以上を中小企業者が有しているものに限る。以下この条において同じ。）又は一般財団法人（その設立に際して拠出された財産の価額の二分の一以上が中小企業者により拠出されているものに限る。以下この条において同じ。）が含まれる場合には、承認連携支援事業（承認連携支援計画に従って行われる連携支援事業をいう。以下同じ。）の実施に必要な資金に係る中小企業信用保険法第三条第一項又は第三条の二第一項に規定する債務の保証を受けた承認地域経済牽引支援機関である一般社団法人及び一般財団法人（以下この条において「承認一般社団法人等」という。）については、当該承認一般社団法人等を同法第二条第一項の中小企業者とみなして、同法第三条、第三条の二及び第四条から第八条までの規定を適用する。この場合において、

同法第三条第一項及び第三条の二第一項の規定の適用については、これらの規定中「借入れ」とあるのは、「地域経済牽引事業の促進による地域の成長発展の基盤強化に関する法律（平成十九年法律第四十号）第二十九条に規定する承認一般社団法人等が行う同法第二十七条第一項に規定する連携支援事業の実施に必要な資金の借入れ」とする。

Article 29 If Approved Regional Economy Advancement Project Assistance

Organizations include a general incorporated association (limited to a general incorporated association for which half or more of the voting rights at its general meeting of members are held by Small and Medium-sized Enterprises; hereinafter the same applies in this Article) or a general incorporated foundation (limited to a general incorporated foundation for which half or more of the value of the property contributed upon its incorporation has been contributed by Small and Medium-sized Enterprises; hereinafter the same applies in this Article), for a general incorporated association and general incorporated foundation which are the Approved Regional Economy Advancement Project Assistance Organizations that have received guarantees of liabilities regarding funds necessary for implementation of an approved collaborative assistance service (meaning a Collaborative Assistance Service implemented in accordance with an approved collaborative assistance plan; the same applies hereinafter) prescribed in Article 3, paragraph (1) or Article 3-2, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act (hereinafter referred to as an "approved general incorporated association, etc." in this Article), the approved general incorporated association, etc. is deemed as a small and medium-sized enterprise referred to in Article 2, paragraph (1) of the same Act, and Article 3, Article 3-2 and Articles 4 through 8 of the same Act apply. In this case, for the purpose of the application of the provisions of Article 3, paragraph (1) and Article 3-2, paragraph (1) of the same Act, the term "borrowing" in those provisions is deemed to be replaced with "borrowing of funds necessary for implementing a Collaborative Assistance Service prescribed in Article 27, paragraph (1) of the Act on Strengthening a Framework for Regional Growth and Development by Promoting Regional Economy Advancement Projects (Act No. 40 of May 11, 2007) which is undertaken by an approved general incorporated association prescribed in Article 29 of the same Act".

（財産の処分の制限に係る承認の手続の特例）

(Special Provisions on Procedure for Obtaining Approval on Restriction of Disposition of Assets)

第三十条 承認地域経済牽引支援機関が承認連携支援計画（第二十七条第三項に規定する事項の記載があるものに限る。）に基づき承認連携支援事業を行う場合においては、当該承認地域経済牽引支援機関が同条第四項又は第二十八条第一項の規定による承認

を受けたことをもって、補助金等適正化法第二十二条に規定する各省各庁の長の承認を受けたものとみなす。

Article 30 If an Approved Regional Economy Advancement Project Assistance Organization implements an Approved Collaborative Assistance Service in accordance with an approved collaborative assistance service plan (limited to a plan containing the matters set forth in Article 27, paragraph (3)), the Approved Regional Economy Advancement Project Assistance Organization is deemed to have obtained an approval from the heads of the relevant ministries prescribed in Article 22 of the Act on Regulation of Subsidies by obtaining an approval under Article 27, paragraph (4) or Article 28, paragraph (1) of this Act.

第三章 雑則

Chapter III Miscellaneous Provisions

(関連する施策との連携)

(Coordination with Related Measures)

第三十一条 国は、地域経済牽引事業の促進に関する施策の推進に当たっては、地域再生の総合的かつ効果的な推進に関する施策、地域的な雇用構造の改善を図るために必要な施策、広域にわたる活発な人の往来又は物資の流通を通じた地域の活性化のための基盤の整備に関する施策その他の関連する施策との連携を図るよう努めるものとする。

Article 31 When engaging in the measures relating to the promotion of Regional Economy Advancement Projects, the State is to endeavor to coordinate those measures with measures relating to the comprehensive and effective promotion of regional revitalization, measures necessary for the improvement of employment market structure in the region, measures relating to the improvement of infrastructure for wide-area regional development through the comings and goings of people and distribution of goods, and other related measures.

(多様な主体の連携及び協力)

(Collaboration and Cooperation among Various Actors)

第三十二条 国、地方公共団体、独立行政法人中小企業基盤整備機構、株式会社地域経済活性化支援機構、地域経済牽引支援機関その他の関係者は、地域経済牽引事業の促進を図るため、相互に連携を図りながら協力するよう努めるものとする。

Article 32 The State, local government, the Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation, the Regional Economy Vitalization Corporation of Japan, Regional Economy Advancement Project Assistance Organizations and other related parties are to endeavor to cooperate with each other in a coordinated way, so as to promote the Regional Economy Advancement Projects.

(大学等との連携協力の円滑化等)

(Facilitation of Coordination and Cooperation with Universities)

第三十三条 主務大臣及び文部科学大臣は、地域経済牽引事業を促進するため必要があると認めるときは、研究開発及び人材育成に関し、市町村及び都道府県と大学、高等専門学校及び大学共同利用機関（以下この項において「大学等」という。）との連携及び協力並びに承認地域経済牽引事業者と大学等との連携及び協力が円滑になされるよう努めるものとする。この場合において、大学等における教育研究の特性に常に配慮するものとする。

Article 33 (1) The competent ministers and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology are to, when finding it necessary for promoting the Regional Economy Advancement Project, endeavor to facilitate coordination and cooperation for research and development and the fostering of human resources between municipalities and prefectures, and universities, technical colleges, and inter-university research institutes (hereinafter referred to as "universities, etc." in this paragraph) and between Approved Regional Economy Advancement Project Operators and universities, etc. In this case, consideration is to always be given to the characteristics of education and research carried out at universities, etc.

2 主務大臣及び文部科学大臣は、地域経済牽引事業に伴って新たに必要となる知識及び技術の習得を促進するための施策を積極的に推進するよう努めるものとする。

(2) The competent ministers and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology are to endeavor to actively put forward measures for promoting the acquisition of knowledge and skills that will be newly required as a result of the Regional Economy Advancement Project.

(資金の確保)

(Securing of Funds)

第三十四条 国及び地方公共団体は、承認地域経済牽引事業又は承認連携支援事業に必要な資金の確保に努めるものとする。

Article 34 The State and a local government are to endeavor to secure the funds necessary for approved regional economy advancement projects or Approved Collaborative Assistance Services.

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第三十五条 国及び都道府県は、承認地域経済牽引事業者又は承認地域経済牽引支援機関に対し、承認地域経済牽引事業又は承認連携支援事業の適確な実施に必要な指導及び助言を行うものとする。

Article 35 The State and prefectures are to provide Approved Regional Economy Advancement Project Operators or Approved Regional Economy Advancement

Project Assistance Organizations with the necessary guidance and advice for the proper implementation of approved regional economy advancement projects or Approved Collaborative Assistance Services.

(報告の徴収)

(Collection of Report)

第三十六条 都道府県知事は、その承認をした承認地域経済牽引事業者に対し、承認地域経済牽引事業の実施状況について報告を求めることができる。

Article 36 (1) A prefectural governor may request an Approved Regional Economy Advancement Project Operator to which the prefectural governor has granted the approval to submit a report on the status of implementation of the approved regional economy advancement project.

2 主務大臣は、その承認をした承認地域経済牽引支援機関に対し、承認連携支援事業の実施状況について報告を求めることができる。

(2) A competent minister may request an Approved Regional Economy Advancement Project Assistance Organization to which the competent minister has granted the approval to submit a report on the status of implementation of the Approved Collaborative Assistance Service.

(関係行政機関の協力)

(Cooperation of Relevant Administrative Organs)

第三十七条 主務大臣、関係行政機関の長及び関係地方公共団体の長は、同意基本計画の円滑な実施が促進されるよう、承認地域経済牽引事業に関する処分その他の措置に関し、相互に連携を図りながら協力するものとする。

Article 37 The competent ministers, the heads of the relevant administrative organs, and the heads of the relevant local governments are to mutually coordinate and provide cooperation for the disposition and other measures concerning the approved regional economy advancement projects, with a view to promoting the efficient implementation of the Consented Basic Plan.

(主務大臣及び主務省令)

(Competent Ministers and Orders of Competent Ministries)

第三十八条 第三条第一項及び第三項から第五項まで、第四条第一項、同条第六項及び第七項（これらの規定を第五条第三項において準用する場合を含む。）、第五条第一項及び第二項並びに第六条における主務大臣は、経済産業大臣、総務大臣、財務大臣、厚生労働大臣、農林水産大臣及び国土交通大臣とする。

Article 38 (1) The competent ministers referred to in Article 3, paragraph (1) and paragraphs (3) through (5), Article 4, paragraph (1), Article 4, paragraphs (6) and (7) (including the cases where these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 5, paragraph (3)), Article 5, paragraphs (1) and (2) and Article 6 are the Minister of Economy, Trade and Industry, the

Minister of Internal Affairs and Communications, the Minister of Finance, the Minister of Health, Labour and Welfare, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

- 2 第十三条第一項、同条第七項、第八項及び第十項（これらの規定を第十四条第三項において準用する場合を含む。）、第十六条、第二十四条、第三十三条並びに前条における主務大臣は、経済産業大臣及び承認地域経済牽引事業を所管する大臣とする。
- (2) The competent ministers referred to in Article 13, paragraph (1), Article 13, paragraphs (7), (8) and (10) (including the cases where these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 14, paragraph (3)), Article 16, Article 24, Article 33 and the preceding Article are the Minister of Economy, Trade and Industry and the minister having administrative jurisdiction over the approved regional economy advancement project.
- 3 第二十七条第一項、同条第四項及び第五項（これらの規定を第二十八条第三項において準用する場合を含む。）、第二十八条第一項及び第二項並びに第三十六条第二項における主務大臣は、経済産業大臣及び承認連携支援事業を所管する大臣とする。
- (3) The competent ministers referred to in Article 27, paragraph (1), Article 27, paragraphs (4) and (5) (including the cases where these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 28, paragraph (3)), Article 28, paragraphs (1) and (2) and Article 36, paragraph (2) are the Minister of Economy, Trade and Industry and the minister having administrative jurisdiction over the Approved Collaborative Assistance Service.
- 4 第四条第一項、第五条第一項及び第二項並びに第七条第三項における主務省令は、第一項に規定する大臣の発する命令とする。
- (4) Orders of the competent ministries referred to in Article 4, paragraph (1), Article 5, paragraphs (1) and (2) and Article 7, paragraph (3) are orders issued by the ministers prescribed in paragraph (1).
- 5 第十三条第一項、第十四条第一項、第十五条第一項及び第十六条第一項における主務省令は、第二項に規定する主務大臣の発する命令とする。
- (5) Orders of the competent ministries referred to in Article 13, paragraph (1), Article 14, paragraph (1), Article 15, paragraph (1) and Article 16, paragraph (1) are orders issued by the competent ministers prescribed in paragraph (2).
- 6 第二十七条第一項及び第五項並びに第二十八条第一項における主務省令は、第三項に規定する主務大臣の発する命令とする。
- (6) Orders of the competent ministries referred to in Article 27, paragraphs (1) and (5) and Article 28, paragraph (1) are orders issued by the competent ministers prescribed in paragraph (3).

(罰則)

(Penal Provisions)

第三十九条 第三十六条第一項又は第二項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告を

した者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 39 (1) A person who has failed to make a report under Article 36, paragraph (1) or (2) or who has made a false report is to be punished by a fine of not more than three hundred thousand yen.

2 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して同項の刑を科する。

(2) When the representative of a corporation or an agent, employee or any other worker of a corporation or an individual has committed a violation set forth in the preceding paragraph, with regard to the business of that corporation or individual, not only the offender is to be punished but also the corporation or individual is to be sentenced to the punishment set forth in the same paragraph, respectively.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

(検討)

(Review)

第二条 政府は、この法律の施行後十年以内に、この法律の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 2 The government is to review the status of the enforcement of this Act within ten years from the enforcement of this Act, and take any necessary measures based on the results.

第三条 削除

Article 3 (Deleted)

(独立行政法人中小企業基盤整備機構法の特例)

(Special Provisions of the Act on the Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation)

第四条 機構は、当分の間、独立行政法人中小企業基盤整備機構法（平成十四年法律第四百四十七号）附則第八条の二第一項の規定により整備又は管理を行っている工場若しくは事業場又は工場用地若しくは業務用地について、促進区域において地方公共団体

若しくは地域経済牽引支援機関が同意基本計画に従って行う事業又は承認地域経済牽引事業の用に供するために管理及び譲渡の業務を行うことができる。

Article 4 The Organization may, for the time being, conduct businesses of the management and transfer of factories or workplaces, or sites for factories or businesses which it develops or manages pursuant to the provisions of Article 8-2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act on the Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation (Act No. 147 of 2002) so as to provide them for a business to be conducted by a local government or Regional Economy Advancement Project Assistance Organization in an Area for Promotion in accordance with a Consented Basic Plan or for an approved regional economy advancement project.

(高度化等計画及び高度化等円滑化計画の承認を受けた者に関する経過措置)
(Transitional Measures Relating to Persons Who Obtained Approval of an Innovation Plan and Innovation Facilitation Plan)

第八条 旧承認高度化等計画及び旧承認高度化等円滑化計画の変更の承認及び取消しについては、なお従前の例による。

Article 8 (1) With regard to approval for revisions to a formerly approved innovation plan and formerly approved innovation facilitation plan and the revocation thereof, prior laws continue to govern.

2 旧承認高度化等中小企業者に関する旧法第十五条に規定する中小企業投資育成株式会社法の特例については、なお従前の例による。

(2) With regard to the special provisions of the Small and Medium-sized Enterprise Investment Business Corporation Act prescribed in Article 15 of the former Act that relate to formerly approved small and medium-sized enterprises making innovations, etc., prior laws continue to govern.

3 旧承認高度化等中小企業者及び旧承認高度化等円滑化商工組合等に関する旧法第十六条第一項に規定する基盤的技術産業集積関連保証についての同条に規定する中小企業信用保険法の特例については、なお従前の例による。

(3) With regard to special provisions of the Small and Medium-sized Enterprise Credit Insurance Act prescribed in Article 16 of the former Act for a guarantee related to industrial clusters for fundamental technology prescribed in paragraph (1) of the same Article that relate to formerly approved small and medium-sized enterprises making innovations, etc. and formerly approved commercial and industrial partnerships, etc. for facilitating innovation, etc., prior laws continue to govern.

4 旧承認高度化等円滑化計画に定める研究開発の成果の利用に係る事業についての旧法第十八条に規定する中小企業団体の組織に関する法律（昭和三十二年法律第百八十五号）の特例については、なお従前の例による。

(4) With regard to special provisions of the Act on the Organization of Small and Medium-sized Enterprise Association (Act No. 185 of 1957) prescribed in

Article 18 of the former Act for businesses pertaining to use of the outcome of research and development provided for in a formerly approved innovation facilitation plan, prior laws continue to govern.

5 旧承認特定事業者及び旧承認高度化等円滑化商工組合等に関する旧法第三十三条に規定する報告の徴収については、なお従前の例による。

(5) With regard to the collection of reports prescribed in Article 33 of the former Act that relate to formerly approved specified business operators and formerly approved commercial and industrial partnerships, etc. for facilitating innovation, etc., prior laws continue to govern.

第九条 この法律の施行の際現に旧法第十一条第一項の規定により機構が整備し、又は管理している同項第一号に規定する工場若しくは事業場又は施設及び機構が造成し、整備し、又は管理している同項第二号に規定する工場用地若しくは業務用地又は施設については、同項の規定は、当分の間、なおその効力を有する。

Article 9 (1) With regard to the factories, workplaces or facilities prescribed in Article 11, paragraph (1), item (i) of the former Act which the Organization develops or manages, or factory sites, business sites or facilities prescribed in item (ii) of the same paragraph which the Organization constructs, develops or manages, pursuant to the provisions of the same paragraph, at the time of the enforcement of this Act, the provisions of the same paragraph remain in force for the time being.

2 この法律の施行の際現に旧法第十一条第二項（第二号に係る部分に限る。）の規定により機構が整備し、又は管理している同項に規定する施設については、同項の規定は、当分の間、なおその効力を有する。

(2) With regard to the facilities prescribed in Article 11, paragraph (2) of the former Act (limited to the part pertaining to item (ii)) which the Organization develops or manages pursuant to the provisions of the same paragraph at the time of the enforcement of this Act, the provisions of the same paragraph remain in force for the time being.

（罰則の適用に関する経過措置）

(Transitional Measures for the Application of Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為及びこの法律の附則においてなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act in cases where prior laws continue to govern pursuant to the provisions of the Supplementary Provisions of this Act, prior laws continue to govern.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 14 Beyond what is prescribed in this Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

(独立行政法人中小企業基盤整備機構法の特例)

(Special Provisions of the Act on the Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation)

第十五条 機構は、当分の間、独立行政法人中小企業基盤整備機構法附則第八条の四第一項の規定により造成、整備又は管理を行っている工場若しくは事業場、工場用地若しくは業務用地又は施設について、促進区域において地方公共団体若しくは地域経済牽引支援機関が同意基本計画に従って行う事業又は承認地域経済牽引事業の用に供するために管理及び譲渡の業務を行うことができる。

Article 15 (1) The Organization may, for the time being, conduct businesses of the management and transfer of factories or workplaces, sites for factories or businesses, or facilities which it constructs, develops or manages pursuant to the provisions of Article 8-4, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act on the Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation, so as to provide them for a business to be conducted by a local government or Regional Economy Advancement Project Assistance Organization in an Area for Promotion in accordance with a Consented Basic Plan or for an approved regional economy advancement project.

2 機構は、前項の業務を行おうとする場合において、当該施設が旧法第十一条第二項(第二号に係る部分に限る。)の規定により委託を受けて整備又は管理されているものであるときは、あらかじめ、その委託をしている者の同意を得なければならない。

(2) Where the Organization intends to conduct businesses referred to in the preceding paragraph, and when the facilities are developed or managed as entrusted under Article 11, paragraph (2) of the former Act (limited to the part pertaining to item (ii)), the Organization must obtain the consent of the entrusting party in advance.

附 則 [平成十九年六月一日法律第七十号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 70 of June 1, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行

する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date prescribed in the respective items:

一 附則第十条の規定 中小企業による地域産業資源を活用した事業活動の促進に関する法律（平成十九年法律第三十九号）の公布の日又はこの法律の施行の日のいずれか遅い日

(i) Article 10 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation of the Act on Promotion of Business Activities by Small and Medium Sized Enterprises Utilizing Resources Derived from Local Industries (Act No. 39 of 2007) or the date of the enforcement of this Act, whichever date comes later;

二 附則第十一条の規定 企業立地の促進等による地域における産業集積の形成及び活性化に関する法律（平成十九年法律第四十号）の公布の日又はこの法律の施行の日のいずれか遅い日

(ii) Article 11 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation of the Act on Formation and Development of Regional Industrial Clusters through Promotion of Establishment of New Business Facilities (Act No. 40 of 2007) or the date of the enforcement of this Act, whichever date comes later.

附 則 〔平成二十年五月二十三日法律第三十七号〕
Supplementary Provisions [Act No. 37 of May 23, 2008]

この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十三年五月二日法律第三十五号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 35 of May 2, 2011 Abstract] [Extract]

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十三年五月二日法律第三十七号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 37 of May 2, 2011 Abstract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of its promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:

一 第七条、第二十二條、第二十五條、第二十七條、第二十八條、第三十條、第三十一條、第三十三條（次号に掲げる改正規定を除く。）、第三十七條及び第三十八條の規定並びに附則第八條、第十條、第十一條、第十三條、第十九條、第二十五條、第三十三條及び第四十一條の規定 公布の日から起算して三月を経過した日

(i) Article 7, Article 22, Article 25, Article 27, Article 28, Article 30, Article 31, Article 33 (excluding amended provisions set forth in the following item), Article 37 and Article 38, as well as Article 8, Article 10, Article 11, Article 13, Article 19, Article 25, Article 33 and Article 41 of the Supplementary Provisions: the day on which three months have elapsed from the date of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第二十三條 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあつては、当該規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 23 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (for the provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions, the relevant provisions), prior laws continue to govern.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十四條 附則第二条から前条まで及び附則第三十六條に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 24 Beyond what is prescribed in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions and Article 36 of the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十三年六月二十二日法律第七十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 70 of June 22, 2011 Abstract]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十四年四月一日から施行する。ただし、次条の規定は公布の日から、附則第十七条の規定は地域の自主性及び自立性を高めるための改革の推進を図るための関係法律の整備に関する法律（平成二十三年法律第百五号）の公布の日又はこの法律の公布の日のいずれか遅い日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2012; provided, however, that the provisions of the following Article come into effect as of the date of promulgation, and the provisions of Article 17 of the Supplementary Provisions come into effect on whichever date comes later regarding the date of the promulgation of the Act on the Revision, etc. of Related Acts to Promote Reform for Increasing Independence and Autonomy of Local Communities (Act No. 105 of 2011) or the date of promulgation of this Act.

附 則 〔平成二十三年八月三十日法律第百五号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 105 of August 30, 2011 Abstract]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of its promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:

二 第二条、第十条（構造改革特別区域法第十八条の改正規定に限る。）、第十四条（地方自治法第二百五十二条の十九、第二百六十条並びに別表第一騒音規制法（昭和四十三年法律第九十八号）の項、都市計画法（昭和四十三年法律第百号）の項、都市再開発法（昭和四十四年法律第三十八号）の項、環境基本法（平成五年法律第九十一号）の項及び密集市街地における防災街区の整備の促進に関する法律（平成九年法律第四十九号）の項並びに別表第二都市再開発法（昭和四十四年法律第三十八号）の項、公有地の拡大の推進に関する法律（昭和四十七年法律第六十六号）の項、大都市地域における住宅及び住宅地の供給の促進に関する特別措置法（昭和五十年法律第六十七号）の項、密集市街地における防災街区の整備の促進に関する法律（平成九年法律第四十九号）の項及びマンションの建替えの円滑化等に関する法律（平成十四年法律第七十八号）の項の改正規定に限る。）、第十七条から第十九条まで、第二十二條（児童福祉法第二十一条の五の六、第二十一条の五の十五、第二十一条の五の二十三、第二十四条の九、第二十四条の十七、第二十四条の二十八及び第二十四条の三十六の改正規定に限る。）、第二十三条から第二十七条まで、第二十九条から第三十三条まで、第三十四条（社会福祉法第六十二条、第六十五条及び第七十一条の改正規定に限る。）、第三十五条、第三十七条、第三十八条（水道法第四十六条、第四十八条の二、第五十条及び第五十条の二の改正規定を除

く。）、第三十九条、第四十三条（職業能力開発促進法第十九条、第二十三条、第二十八条及び第三十条の二の改正規定に限る。）、第五十一条（感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律第六十四条の改正規定に限る。）、第五十四条（障害者自立支援法第八十八条及び第八十九条の改正規定を除く。）、第六十五条（農地法第三条第一項第九号、第四条、第五条及び第五十七条の改正規定を除く。）、第八十七条から第九十二条まで、第九十九条（道路法第二十四条の三及び第四十八条の三の改正規定に限る。）、第一百一条（土地区画整理法第七十六条の改正規定に限る。）、第一百二条（道路整備特別措置法第十八条から第二十一条まで、第二十七条、第四十九条及び第五十条の改正規定に限る。）、第一百三、第一百五（駐車場法第四条の改正規定を除く。）、第七、第八、第十五（首都圏近郊緑地保全法第十五条及び第十七条の改正規定に限る。）、第十六（流通業務市街地の整備に関する法律第三条の二の改正規定を除く。）、第十八（近畿圏の保全区域の整備に関する法律第十六条及び第十八条の改正規定に限る。）、第二十（都市計画法第六条の二、第七条の二、第八条、第十条の二から第十二条の二まで、第十二条の四、第十二条の五、第十二条の十、第十四条、第二十条、第二十三条、第三十三条及び第五十八条の二の改正規定を除く。）、第二十一（都市再開発法第七条の四から第七条の七まで、第六十条から第六十二条まで、第六十六条、第九十八条、第九十九条の八、第三百九条の三、第四百一条の二及び第四百二条の改正規定に限る。）、第二十五（公有地の拡大の推進に関する法律第九条の改正規定を除く。）、第二十八（都市緑地法第二十条及び第三十九条の改正規定を除く。）、第三十一（大都市地域における住宅及び住宅地の供給の促進に関する特別措置法第七条、第二十六条、第六十四条、第六十七条、第九、第九、第九の二の改正規定に限る。）、第四十二（地方拠点都市地域の整備及び産業業務施設の再配置の促進に関する法律第十八条及び第二十一条から第二十三条までの改正規定に限る。）、第四十五、第四十六（被災市街地復興特別措置法第五条及び第七条第三項の改正規定を除く。）、第四十九（密集市街地における防災街区の整備の促進に関する法律第二十条、第二十一条、第九十一、第九十二、第九十七、二百三十三、二百四十一、二百八十三、三百十一及び三百十八の改正規定に限る。）、第五十五（都市再生特別措置法第五十一条第四項の改正規定に限る。）、第五十六（マンションの建替えの円滑化等に関する法律第二条の改正規定を除く。）、第五十七、第五十八（景観法第五十七条の改正規定に限る。）、第六十（地域における多様な需要に応じた公的賃貸住宅等の整備等に関する特別措置法第六条第五項の改正規定（「第二項第二号イ」を「第二項第一号イ」に改める部分を除く。）並びに同法第十一条及び第十三条の改正規定に限る。）、第六十二（高齢者、障害者等の移動等の円滑化の促進に関する法律第十条、第十二条、第十三条、第三十六第二項及び第五十六の改正規定に限る。）、第六十五（地域における歴史的風致の維持及び向上に関する法律第二十四条及び第二十九条の改正規定に限る。）、第六十九、第七十一（廃棄物の処理及び清掃に関する法律第二十一条の改正規定に限る。）、第七十四、第七十八、第八十二（環境基本法第十六条及び第四十条の二の改正規定に限る。）及び第八十七

（鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律第十五条の改正規定、同法第二十八条第九項の改正規定（「第四条第三項」を「第四条第四項」に改める部分を除く。）、同法第二十九条第四項の改正規定（「第四条第三項」を「第四条第四項」に改める部分を除く。）並びに同法第三十四条及び第三十五条の改正規定に限る。）の規定並びに附則第十三条、第十五条から第二十四条まで、第二十五条第一項、第二十六条、第二十七条第一項から第三項まで、第三十条から第三十二条まで、第三十八条、第四十四条、第四十六条第一項及び第四項、第四十七条から第四十九条まで、第五十一条から第五十三条まで、第五十五条、第五十八条、第五十九条、第六十一条から第六十九条まで、第七十一条、第七十二条第一項から第三項まで、第七十四条から第七十六条まで、第七十八条、第八十条第一項及び第三項、第八十三条、第八十七条（地方税法第五百八十七条の二及び附則第十一条の改正規定を除く。）、第八十九条、第九十条、第九十二条（高速自動車国道法第二十五条の改正規定に限る。）、第百一条、第百二条、第百五条から第百七条まで、第百十二条、第百七条（地域における多様な主体の連携による生物の多様性の保全のための活動の促進等に関する法律（平成二十二年法律第七十二号）第四条第八項の改正規定に限る。）、第百十九条、第百二十一条の二並びに第百二十三条第二項の規定 平成二十四年四月一日

- (ii) the provisions of Article 2, Article 10 (limited to the provisions amending Article 18 of the Act on Special Districts for Structural Reform), Article 14 (limited to the provisions amending Article 252-19 and Article 260 of the Local Autonomy Act, as well as the rows in Appended Table I of the Act, namely, the row of the Noise Regulation Act (Act No. 98 of 1968), the row of the City Planning Act (Act No. 100 of 1968), the row of the Urban Renewal Act (Act No. 38 of 1969), the row of the Basic Environment Act (Act No. 91 of 1993), and the row of the Act on Promotion of Improvement of Disaster Control Districts in Populated Urban Districts (Act No. 49 of 1997), and the rows in Appended Table II of the Act, namely, the row of the Urban Renewal Act (Act No. 38 of 1969), the row of the Act on Advancement of Expansion of Public Lands (Act No. 66 of 1972), the row of the Act on Special Measures concerning Promotion of Supply of Houses and Housing Lands in Urban Districts (Act No. 67 of 1975), the row of the Act on Promotion of Improvement of Disaster Control Districts in Populated Urban Districts (Act No. 49 of 1997), and the row of the Act on Facilitation of Reconstruction of Condominiums (Act No. 78 of 2002)), Articles 17 through 19, Article 22 (limited to the provisions amending Articles 21-5-6, 21-5-15, 21-5-23, 24-9, 24-17, 24-28, and 24-36 of the Child Welfare Act), Articles 23 through 27, Articles 29 through 33, Article 34 (limited to the provisions amending Articles 62, 65, and 71 of the Social Welfare Act), Article 35, Article 37, Article 38 (excluding the provisions amending Articles 46, 48-2, 50, and 50-2 of the Water Supply Act), Article 39, Article 43 (limited to the provisions amending Articles 19, 23, 28, and 30-2 of the Human Resources Development

Promotion Act), Article 51 (limited to the provisions amending Article 64 of the Act on Prevention of Infectious Diseases and Medical Care for Patients Suffering Infectious Diseases), Article 54 (excluding the provisions amending Articles 88 and 89 of the Services and Supports for Persons with Disabilities Act), Article 65 (excluding the provisions amending Article 3, paragraph (1), item (ix), Article 4, Article 5, and Article 57 of the Agricultural Land Act), Articles 87 through 92, Article 99 (limited to the provisions amending Articles 24-3 and 48-3 of the Road Act), Article 101 (limited to the provisions amending Article 76 of the Land Readjustment Act), Article 102 (limited to the provisions amending Articles 18 through 21, 27, 49, and 50 of the Act on Special Measures concerning Road Construction and Improvement), Article 103, Article 105 (excluding the provisions amending Article 4 of the Parking Lot Act), Article 107, Article 108, Article 115 (limited to the provisions amending Articles 15 and 17 of the Act on the Conservation of Suburban Green Zones in the National Capital Region), Article 116 (excluding the provisions amending Article 3-2 of the Act on the Improvement of Urban Distribution Centers), Article 118 (limited to the provisions amending Articles 16 and 18 of the Act on Arrangement of Conservation Districts in the Kinki Area), Article 120 (excluding the provisions amending Articles 6-2, 7-2, 8, 10-2 through 12-2, 12-4, 12-5, 12-10, 14, 20, 23, 33, and 58 of the City Planning Act), Article 121 (limited to the provisions amending Articles 7-4 through 7-7, 60 through 62, 66, 98, 99-8, 139-3, 141-2, and 142 of the Urban Renewal Act), Article 125 (excluding the provisions amending Article 9 of the Act on Advancement of Expansion of Public Lands), Article 128 (excluding the provisions amending Articles 20 and 39 of the Urban Green Space Conservation Act), Article 131 (limited to the provisions amending Articles 7, 26, 64, 67, 104, and 109-2 of the Act on Special Measures concerning Promotion of Supply of Houses and Housing Lands in Urban Districts), Article 142 (limited to the provisions amending Articles 18, and 21 through 23 of the Act on Comprehensive Development of Regional Core Cities with Relocation of Office-Work Function), Article 145, Article 146 (excluding the provisions amending Article 5 and Article 7, paragraph (3) of the Act on Special Measures concerning Reconstruction of Urban Districts Damaged by Disaster), Article 149 (limited to the provisions amending Articles 20, 21, 191, 192, 197, 233, 241, 283, 311, and 318 of the Act on Promotion of Improvement of Disaster Control Districts in Populated Urban Districts), Article 155 (limited to the provisions amending Article 51, paragraph (4) of the Act on Special Measures concerning Urban Reconstruction), Article 156 (excluding the provisions amending Article 102 of the Act on Facilitation of Reconstruction of Condominiums), Article 157, Article 158 (limited to the provisions amending Article 57 of the Landscape Act), Article 160 (limited to

the provisions amending Article 6, paragraph (5) of the Act on Special Measures concerning Development of Public Rental Housing, etc. to Accommodate Various Demands of Communities (excluding the part revising "paragraph (2), item (ii), (a)" to "paragraph (2), item (i), (a)"), and the provisions amending Articles 11 and 13 of the Act), Article 162 (limited to the provisions amending Article 10, Article 12, Article 13, Article 36, paragraph (2), and Article 56 of the Act on Promotion of Smooth Transportation, etc. of Elderly Persons, Disabled Persons, etc.), Article 165 (limited to the provisions amending Articles 24 and 29 of the Act on Maintenance and Improvement of Traditional Scenery in Certain Districts), Article 169, Article 171 (limited to the provisions amending Article 21 of the Waste Management and Public Cleansing Act), Article 174, Article 178, Article 182 (limited to the provisions amending Articles 16 and 40-2 of the Basic Environment Act), and Article 187 (limited to the provisions amending Article 15 of the Wildlife Protection and Proper Hunting Act, the provisions amending Article 28, paragraph (9) of the Act (excluding the part revising "Article 4, paragraph (3)" to "Article 4, paragraph (4)"), the provisions amending Article 29, paragraph (4) of the Act (excluding the part revising "Article 4, paragraph (3)" to "Article 4, paragraph (4)"), and the provisions amending Articles 34 and 35 of the Act), as well as the provisions of Article 13, Articles 15 through 24, Article 25, paragraph (1), Article 26, Article 27, paragraphs (1) through (3), Articles 30 through 32, Article 38, Article 44, Article 46, paragraphs (1) and (4), Articles 47 through 49, Articles 51 through 53, Article 55, Article 58, Article 59, Articles 61 through 69, Article 71, Article 72, paragraphs (1) through (3), Articles 74 through 76, Article 78, Article 80, paragraphs (1) and (3), Article 83, Article 87 (excluding the provisions amending Article 587-2 of the Local Tax Act and Article 11 of the Supplementary Provisions of the Act), Article 89, Article 90, Article 92 (limited to the provisions amending article 25 of the National Highway Act), Article 101, Article 102, Articles 105 through 107, Article 112, Article 117 (limited to the provisions amending Article 4, paragraph (8) of the Act on Promotion of Activities for the Conservation of Biological Diversity through Collaboration of Regional Multiple Stakeholders (Act No. 72 of 2010)), Article 119, Article 121-2 and Article 123, paragraph (2) of the Supplementary Provisions: April 1, 2012

附 則 〔平成二十三年十二月十四日法律第百二十二号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 122 of December 14, 2011 Abstract]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date prescribed in the respective items:

一 附則第六条、第八条、第九条及び第十三条の規定 公布の日

(i) Article 6, Article 8, Article 9 and Article 13: the date of promulgation.

附 則 〔平成二十五年六月二十一日法律第五十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 57 of June 21, 2013 Abstract]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date prescribed in the respective items:

二 第三条（中小企業支援法第九条の改正規定に限る。）、第九条、次条並びに附則第三条、第八条、第九条、第十二条、第十三条及び第十七条から第二十五条までの規定 平成二十七年三月三十一日

(ii) Article 3 (limited to the provisions amending Article 9 of the Small and Medium-sized Enterprise Support Act), Article 9 and the following Article, as well as Article 3, Article 8, Article 9, Article 12, Article 13 and Articles 17 through 25 of the Supplementary Provisions: March 31, 2015

(企業立地の促進等による地域における産業集積の形成及び活性化に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Relating to Partial Amendment of the Act on Formation and Development of Regional Industrial Clusters through Promotion of Establishment of New Business Facilities)

第十八条 前条の規定による改正前の企業立地の促進等による地域における産業集積の形成及び活性化に関する法律第十八条の二の規定の適用を受けた旧設備資金貸付事業に係る貸付金であって同法第十五条第二項の承認企業立地計画又は同法第十七条第二項の承認事業高度化計画に従って旧助成法第二条第一項の小規模企業者等（以下単に

「小規模企業者等」という。)が設置する設備及び取得するプログラム使用权に係るものの金額については、なお従前の例による。

Article 18 For the amount of loan pertaining to the former capital investment loan program subject to the provisions of Article 18-2 of the Act on Formation and Development of Regional Industrial Clusters through Promotion of Establishment of New Business Facilities prior to amendment by the provisions of the preceding Article, which relates to equipment installed by, or a program license obtained by a small-sized enterprise, etc. under Article 2, paragraph (1) of the Former Support Act (hereinafter simply referred to as a "Small-sized Enterprise, etc.") in accordance with an approved plan for establishing new business facilities under Article 15, paragraph (2) of the same Act or approved plan for making a business innovation under Article 17, paragraph (2) of the same Act, prior laws continue to govern.

附 則 [平成二十五年十二月十一日法律第九十八号] [抄]
Supplementary Provisions [Act No. 98 of December 11, 2013 Abstract]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date prescribed in the respective items:

一 附則第二十八条及び第三十九条の規定 公布の日

(i) Article 28 and Article 39 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

附 則 [平成二十六年三月三十一日法律第十号] [抄]
Supplementary Provisions [Act No. 10 of March 31, 2014 Abstract]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十六年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2014.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures for Application of Penal Provisions)

第百六十四条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあつては、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 164 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (for the provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions, the relevant provisions; hereinafter the same applies in this Article), and acts committed after the enforcement of this Act in cases where prior laws continue to govern pursuant to the provisions of this Supplementary Provisions, prior laws continue to govern.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第百六十五条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 165 Beyond what is prescribed in this Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十七年五月二十七日法律第二十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 29 of May 27, 2015 Abstract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第二条（中小企業信用保険法附則に一項を加える改正規定を除く。）並びに附則第五条から第十二条まで及び第十五条から第十九条までの規定は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that Article 2 (excluding the amended provisions adding one paragraph to the Supplementary Provisions to the Small and Medium-sized Enterprise Credit Insurance Act) as well as the provisions of Article 5 to Article 12 and Article 15 to Article 19 of the Supplementary Provisions come into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十八年五月二十日法律第四十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 47 of May 20, 2016 Abstract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十九年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2017; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date prescribed in the respective items:

(企業立地の促進等による地域における産業集積の形成及び活性化に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Relating to Partial Amendment of the Act on Formation and Development of Regional Industrial Clusters through Promotion of Establishment of New Business Facilities)

第三十七条 施行日前であつて前条の規定による改正前の企業立地の促進等による地域における産業集積の形成及び活性化に関する法律第十条第三項に規定する緑地面積率等条例の施行の日前に都道府県知事にされた旧工場立地法第六条第一項、第七条第一項若しくは第八条第一項又は旧昭和四十八年改正法附則第三条第一項の規定による届出であつて施行日において勧告、勧告に係る事項を変更すべき旨の命令又は実施の制限の期間の短縮の処理がされていないものについての勧告、勧告に係る事項を変更すべき旨の命令又は実施の制限の期間の短縮については、なお従前の例による。

Article 37 With regard to a notification under Article 6, paragraph (1), Article 7, paragraph (1) or Article 8, paragraph (1) of the Factory Location Act or Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Former 1973 Amendment Act submitted to prefectural governors prior to the date of enforcement of this Act and the date of enforcement of a Municipal Ordinance on Green Space Area Ratios prescribed in Article 10, paragraph (3) of the Act on Formation and Development of Regional Industrial Clusters through Promotion of Establishment of New Business Facilities prior to amendment by the preceding Article, for which a recommendation, an order to change matters related to a recommendation, or reduction of a period to restrict implementation has not been processed as on the date of the enforcement, prior laws continue to govern that recommendation, order to change matters related to a recommendation, or reduction of a period to restrict implementation.

附 則 [平成二十九年六月二日法律第四十七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 47 of June 2, 2017 Abstract] [Extract]

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第六条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 6 of the Supplementary

Provisions come into effect as of the date of promulgation:

(基本計画に関する経過措置)

(Transitional Measures on Basic Plan)

第二条 この法律の施行前にこの法律による改正前の企業立地の促進等による地域における産業集積の形成及び活性化に関する法律（以下「旧法」という。）第五条第五項の規定による同意（旧法第六条第一項の規定による変更の同意を含む。）を得た旧法第五条第一項に規定する基本計画（以下この条において「旧同意基本計画」という。）は、なおその効力を有するものとし、当該旧同意基本計画に関する旧法第十条及び第十一条に規定する工場立地法（昭和三十四年法律第二十四号）の特例については、なお従前の例による。

Article 2 A basic plan prescribed in Article 5, paragraph (1) of the Act on Formation and Development of Regional Industrial Clusters through Promotion of Establishment of New Business Facilities prior to amendment by this Act (hereinafter referred to as the "Former Act"), for which the consent under Article 5, paragraph (5) of the same Act has been obtained prior to the enforcement of this Act (including the consent on revision under Article 6, paragraph (1) of the Former Act) (such plan is hereinafter referred to as a "former consented basic plan" in this Article) remains in effect, and for special provisions on the Factory Location Act (Act No. 24 of 1959) prescribed in Article 10 and Article 11 of the Former Act relating to the former consented basic plan, prior laws continue to govern.

(企業立地計画に関する経過措置)

(Transitional Measures Relating to Plan for Establishing New Business Facilities)

第三条 この法律の施行前に旧法第十四条第一項の規定による承認の申請がされた同項の企業立地計画であってこの法律の施行の際承認をするかどうかの処分がされていないものについての都道府県知事の承認については、なお従前の例による。

Article 3 (1) With regard to the approval from prefectural governors for a plan for establishing new business facilities under Article 14, paragraph (1) of the Former Act, for which an application for approval under the same paragraph has been filed prior to the enforcement of this Act and for which a disposition as to whether to grant approval or not has not been rendered at the time of the enforcement of this Act, prior laws continue to govern.

2 この法律の施行前に旧法第十四条第三項の規定による承認（旧法第十五条第一項の規定による変更の承認を含む。）を受けた企業立地計画については、なおその効力を有するものとし、当該企業立地計画及び前項の規定に基づきなお従前の例により承認を受けた企業立地計画に関する変更の承認及び承認の取消し、旧法第十八条に規定する中小企業信用保険法（昭和二十五年法律第二百六十四号）の特例、旧法第十八条の二に規定する食品流通構造改善促進法（平成三年法律第五十九号）の特例及び旧法第

二十条に規定する地方税の課税免除又は不均一課税に伴う措置並びに旧法第二十三条に規定する報告の徴収については、なお従前の例による。

- (2) A plan for establishing new business facilities approved under Article 14, paragraph (3) of the Former Act prior to the enforcement of this Act (including an approval on revision under Article 15, paragraph (1) of the Former Act) remains in force; and with regard to an approval and rescission of an approval for the relevant plan for establishing new business facilities and those for revision of a plan for establishing new business facilities approved pursuant to prior laws under the preceding paragraph, special provisions on the Small and Medium-sized Enterprise Credit Insurance Act (Act No. 264 of 1950) prescribed in Article 18 of the Former Act, special provisions on the Act on Promotion of Food Marketing Structure Improvement (Act No. 59 of 1991) prescribed in Article 18-2 of the Former Act, and measures accompanying tax exemption or non-uniform taxation of local taxes prescribed in Article 20 of the Former Act, as well as the collection of reports prescribed in Article 23 of the Former Act, prior laws continue to govern.

(事業高度化計画に関する経過措置)

(Transitional Measures Relating to Plan for Making Business Innovation)

第四条 この法律の施行前に旧法第十六条第一項の規定による承認の申請がされた同項の事業高度化計画であってこの法律の施行の際承認をするかどうかの処分がされていないものについての都道府県知事の承認については、なお従前の例による。

Article 4 (1) With regard to the approval from prefectural governors for a plan for making business innovation under Article 16, paragraph (1) of the Former Act, for which an application for approval under the same paragraph has been filed prior to the enforcement of this Act and for which a disposition as to whether to grant approval or not has not been rendered at the time of the enforcement of this Act, prior laws continue to govern.

2 この法律の施行前に旧法第十六条第三項の規定による承認（旧法第十七条第一項の規定による変更の承認を含む。）を受けた事業高度化計画については、なおその効力を有するものとし、当該事業高度化計画及び前項の規定に基づきなお従前の例により承認を受けた事業高度化計画に関する変更の承認及び承認の取消し、旧法第十八条に規定する中小企業信用保険法の特例及び旧法第十八条の二に規定する食品流通構造改善促進法の特例並びに旧法第二十三条に規定する報告の徴収については、なお従前の例による。

- (2) A plan for making business innovation approved under Article 16, paragraph (3) of the Former Act prior to the enforcement of this Act (including an approval on revision under Article 17, paragraph (1) of the Former Act) remains in force; and with regard to an approval and rescission of an approval for the relevant plan for making business innovation and those for revision of a plan for making business innovation approved pursuant to prior laws under

the preceding paragraph, special provisions on the Small and Medium-sized Enterprise Credit Insurance Act prescribed in Article 18 of the Former Act, and special provisions on the Act on Promotion of Food Marketing Structure Improvement prescribed in Article 18-2 of the Former Act, as well as the collection of reports prescribed in Article 23 of the Former Act, prior laws continue to govern.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures for Application of Penal Provisions)

第五条 この法律の施行前にした行為及びこの法律の附則においてなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 5 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act in cases where prior laws continue to govern pursuant to the provisions of the Supplementary Provisions of this Act, prior laws continue to govern.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第六条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 6 Beyond what is prescribed in this Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures relating to penal provisions) are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第七条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律による改正後の地域経済牽引事業の促進による地域の成長発展の基盤強化に関する法律（次項において「新法」という。）の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 7 (1) After five years have passed from the enforcement of this Act, the government is to review the status of enforcement of the Act on Strengthening a Framework for Regional Growth and Development by Promoting Regional Economy Advancement Projects amended by this Act (referred to as the "new Act" in the following paragraph) and to take necessary measures based on the findings of the review if it determines necessary.

2 政府は、土地利用の調整（新法第三条第二項第一号へに規定する土地利用の調整をいう。）の状況について検討を加え、優良な農地が十分に確保できないと認めるとき

は、所要の措置を講ずるものとする。

- (2) The government is to review the status of adjustment of land use (meaning adjustment of land use prescribed in Article 3, paragraph (2), item (i), (f) of the new Act) and to take necessary measures if it finds that appropriate and sufficient agricultural land cannot be secured.